

près de chez vous
Travaux de réhabilitation aux Sorbiers ► P. 16



en actions
Inauguration de la ferme du Saut du loup ► P. 22

en débat
Menaces sur la santé ► P. 20

mémoire
Charles Honoré Héguin de Guerle ► P. 31

Chevilly-Larue

le journal

mensuel d'informations municipales
n° 120 - avril 2011



15-25 ans

Des jeunes très actifs

Dossier pages 7 à 12

Élections cantonales des 20 et 27 mars

Christian Hervy (Front de gauche), Conseiller général sortant, a été réélu à l'issue du scrutin des élections cantonales. Tous les résultats détaillés du vote bureau par bureau sont sur le site de la ville www.ville-chevilly-larue.fr.

Christian Hervy réélu Conseiller général



Résultats du canton de Chevilly-Larue/Rungis

1^{er} tour (scrutin du 20 mars)

	Inscrits	Votants	Bulletins nuls	Suffrages exprimés	Daniel Becot	Jean Franco Capirchio	Rose-Marie Sterge	Christian Hervy	Jeanine Viaud	Pascal Rioual
Total Chevilly-Larue	9958	3959 39,68%	69 0,69%	3882 38,98%	181 4,66%	413 10,64%	99 2,55%	1687 43,46%	648 16,69%	853 21,97%
Total Rungis	3933	1663 42,28%	38 0,97%	1625 41,32%	99 6,09%	468 28,80%	16 0,98%	434 26,71%	241 14,83%	367 22,58%
Total Canton	13891	5614 40,41%	107 0,77%	5507 39,64%	280 5,08%	881 16%	115 2,09%	2121 38,51%	889 16,14%	1220 22,15%

2^e tour (scrutin du 27 mars)

	Inscrits	Votants	Bulletins nuls	Suffrages exprimés	Christian Hervy
Total Chevilly-Larue	9958	3005 30,18%	841 27,99%	2164	2164 100%
Total Rungis	3933	1122 28,53%	412 36,72%	710	710 100%
Total Canton	13891	4127 29,71%	1253 30,36%	2874	2874 100%

Le Journal de Chevilly-Larue

Magazine mensuel
d'informations municipales
N°120

Directeur de la publication :
Christian Hervy.
Directrice de la
communication :
Patricia Durand.
Rédactrice en chef :
Géraldine Kornblum.
Photographe :
Fanette Bruel

Ont participé à ce numéro :
Michel Aumercier,
Florence Bédouet,
Joëlle Cuvilliez,
Marc Ellenberger,
Léa Goutmann-Becker, Mira,
Pierre Mitev, Michael
Narradon, Philippe Stisi.

Secrétariat :
Yvette Valladas.
Conception : Anatome.
Mise en page : Spirale's
Photogravure
et impression :
imprimerie Grenier.
Direction de la
Communication de la ville
de Chevilly-Larue,
100, avenue du Général
de Gaulle,
94 550 Chevilly-Larue.
Tél. : 01 79 61 63 10
Fax : 01 79 61 63 18

E-mail :
communication@ville-
chevilly-larue.fr
Mairie de Chevilly-Larue
88, avenue du Général
de Gaulle
94 550 Chevilly-Larue
Tél. : 01 45 60 18 00

Sommaire

4-5 Ça s'est passé ...

ça va se passer

- Le mois en images

7-12 Enjeux

- Avoir 15 à 25 ans

à Chevilly-Larue

14-15 Votre service

public local

- Le Banquet des aînés

- La salle de sport Pierre et

Marie Curie bientôt achevée

16-17 Près de chez vous

- Des immeubles des Sorbiers

bientôt en travaux

- Zone Delta :

le dernier bâtiment est

construit

18-19 Acteur

- Mathilde Riglet, quand la vie
prend un nouveau tour ...

20-21 En débat

- Menaces sur la santé

22-25 En actions

- La ferme du Saut du loup :
quelle inauguration !

- La journée des droits des
femmes : *Respect !*

- MIN : le pavillon de la volaille
a déménagé

26-27 Tribunes

- Expression des élu(e)s

28-31 Découvertes

Culture

- Grand bal : ce soir je serais la
plus belle pour aller danser

- *Les Zygomatiques*
ou le rire dans tous
ses états

Livres et vous

- Les coups de cœur
de la médiathèque

Mémoire

- Charles Honoré Héguin
de Guerle, homme de lettre
et maire (1793-1881)

32-33 Sports

- Pencak-silat : quand
le combat devient un art

- Cross-country :

Kévin Vallathésar

créé la surprise

- Volley-ball : un tournoi
pour partager

34-35 Vie pratique



Ville de
Chevilly-Larue
Val-de-Marne
www.ville-chevilly-larue.fr



imprimé sur papier recyclé

Le point de vue du maire



Je saisis l'opportunité de cet éditorial pour remercier tout particulièrement les Chevillaises et les Chevillais qui m'ont renouvelé leur confiance à l'occasion des élections cantonales. Avec 1687 voix et 43,5%, les électeurs de notre commune m'ont en effet placé au 1^{er} tour en tête de tous les candidats et m'ont accordé une progression de 12,1% par rapport

aux élections cantonales de 2004, de 7,1% si l'on regarde les résultats en ajoutant le score de mon ami André Deluchat en 2004 pour le comparer à celui du Front de gauche en 2011. La gauche dans son ensemble obtient 68% à Chevilly-Larue.

J'adresse également ma reconnaissance aux nombreuses personnalités, aux 600 concitoyens qui ont parrainé et soutenu notre candidature, à Éliette Rohart et à moi. Cet engagement d'une ampleur sans précédent à nos côtés a été un ingrédient essentiel du succès et nous a beaucoup touchés.

Tout aussi essentiel a été le rassemblement des progressistes et des démocrates au 2^e tour qui nous a permis de progresser de 457 voix, dans des conditions inhabituelles de présence d'un seul candidat, la droite étant effondrée. Ce rassemblement a été permis par l'application de la règle du désistement républicain pour le candidat le mieux placé, en fonction de laquelle Pascal Rioual s'est retiré.

Notre commune sera donc à nouveau représentée par son maire au Conseil général du Val-de-Marne. C'est une bonne chose pour les Chevillais,

pour l'achèvement des projets en cours dans les domaines des transports, des routes, de l'éducation, du logement, de la petite enfance, des solidarités.

Les élections passées, la vie locale reprend son cours habituel. Le chantier du tramway bat son plein et transforme jour après jour notre paysage. Celui du lycée s'avance tandis que se prépare la construction de la halle multisports. La crèche Gaston Variot est elle aussi en travaux pour accueillir davantage de petits. De nouveaux projets se font jour pour le commerce, notamment place De Lattre de Tassigny. Et la ferme du Saut du loup prend son élan. Bref, notre ville bouge, et dans le bon sens, celui

de la réponse à vos besoins dans tous les domaines où nos responsabilités et nos moyens le permettent.

Avec vous, nous allons continuer à construire patiemment, dans la concertation et dans l'union, la commune et le département qui correspondent à vos attentes. Nous allons aussi nous atteler à rassembler les forces du changement pour que vive l'espoir d'une société

plus juste, plus solidaire et plus fraternelle.

En unissant nos intelligences et nos énergies, nous viendrons à bout de tous les obstacles. Ensemble. ●

Avec mon sincère dévouement,

**Christian Hervy,
Maire et Conseiller général délégué**

**Vous avez
souhaité
l'union :
c'est elle qui
a gagné !**



Cérémonie d'accueil dans la citoyenneté française

Son sourire faisait plaisir à voir ... Une jeune chevillaise vient d'acquérir la nationalité française. Ainsi, M^{lle} Louiza Seghir s'est vu remettre son décret de naturalisation des mains de Marc-Etienne Pinauld, sous-préfet, en présence de Christian Nourry, maire-adjoint, lors d'une cérémonie d'accueil dans la citoyenneté française à la sous-préfecture de l'Hay-les-Roses.



Tarot et line dance

Tarot ou line dance ? Jeu de cartes ou jeu de pieds ? Il y avait le choix cet après-midi du 12 mars puisque les comités de quartier La Guinet et Larue avaient choisi ce même jour pour offrir aux Chevillais un moment de détente et de convivialité. Les deux activités avaient leurs atouts : à l'une les plaisirs du Petit mené au bout seul contre tous, à l'autre celui de partager à plusieurs un même pas.



Cartons pleins pour les lotos

Pas facile de remplir une grille ! Peu importe, à voir l'affluence au premier des lotos des écoles, qui se déroulait au gymnase Pasteur le 18 mars, c'est le plaisir d'être ensemble qui a primé. Tout au désir de tirer les bons numéros, les enfants de l'école Pasteur se sont pris au jeu, accompagnés par leurs parents. Quelques jours plus tard, c'était au tour des écoles Pierre et Marie Curie, le 1^{er} avril, et Paul Bert, le 2 avril, de faire carton plein.



Commémoration du Cessez-le-feu en Algérie

La commémoration du 49^e anniversaire du Cessez-le-feu en Algérie s'est déroulée le 19 mars à l'appel du Conseil municipal et des associations d'anciens combattants, l'Arac (Association républicaine des anciens combattants et victimes de guerre) et la Fnaca (Fédération nationale des anciens combattants d'Algérie, Maroc, Tunisie). La cérémonie s'est ouverte par l'inauguration du rond-point du 19 mars 1962, situé à l'intersection de l'avenue du 8 mai 1945 et de l'avenue du 11 novembre 1918 (ex route de Chevilly). Elle s'est ensuite poursuivie au monument aux morts. À cette occasion Christian Hervy, le Maire, a rappelé que cette commémoration est un devoir de mémoire, « une mémoire qui doit être transmise aux jeunes générations pour qu'elles prennent conscience de la fragilité de la paix et de la nécessité de défendre en permanence les idéaux d'humanisme, de démocratie, de justice et de liberté qui constituent les remparts contre la barbarie ».



Quand les aînés exposent leurs toiles ...

Natures mortes, paysages, toiles figuratives, œuvres « à la manière de ... » ; quels que soient les choix des artistes, les œuvres présentées par l'atelier de peinture et de dessin du service Retraités-santé-handicap rivalisaient de dextérité, de savoir-faire, voire de talent. Sophie Durand, leur professeur d'arts plastiques, avait de quoi être fière de ses élèves. Les amateurs ne s'y sont d'ailleurs pas trompés ; c'est en nombre qu'ils se sont rendus au foyer Gabriel Chauvet au jour du vernissage de cette exposition. Une joyeuse petite fête à laquelle étaient présents Christian Hervy, le Maire, Élisabeth Lazon, maire-adjointe déléguée à la Culture, et Élyane Darmon, conseillère municipale déléguée aux Vacances et loisirs des retraités.



Rencontre entre Marie-Aude Murail et les collégiens

Après avoir enchanté le public de la médiathèque en janvier, l'auteur de littérature jeunesse Marie-Aude Murail a également conquis le cœur des élèves des collèges Liberté et Jean Moulin le mardi 15 mars. Les élèves de deux classes de 3^e ont profité de l'occasion pour l'interroger sur sa vie, son travail d'écrivain, ses livres et ses personnages. Quand « *la fée Murail* », comme se plaisent à l'appeler Élixa et Zoulaiha, deux élèves du collège Jean Moulin qui se sont amusées à écrire un article sur cette rencontre, « *a pointé le bout de son nez (...) nos lutins avaient tout prévu et un programme ensorcelé l'attendait (...)* Ils ont pu découvrir que la constance était la vertu la plus importante à ses yeux et que sa couleur favorite était le jaune ». Des mots qui trahissent une rencontre émouvante.

Dimanche 17 avril à 11h

Journée nationale de la Déportation

La Municipalité et le Comité d'entente des anciens combattants et la communauté israélite de Chevilly-Larue invitent les Chevillais à participer à la cérémonie commémorative de la journée nationale de la Déportation. Celle-ci se déroulera au monument au mort et sera poursuivie par une cérémonie religieuse à la synagogue.

Jeudi 28 avril à 19h

Accueil des nouveaux Chevillais

Les nouveaux Chevillais seront prochainement accueillis par Christian Hervy, le Maire, les élus et les représentants des différents services municipaux de la ville à l'occasion de la réception annuelle donnée en leur honneur. Ce temps d'échange privilégié leur permettra de s'informer sur les différents dispositifs et structures mises à leur disposition à Chevilly-Larue.

Salle Simone de Beauvoir – Voie de Rungis

Appel aux Chevillais

Le comité de rédaction du journal municipal cherche de nouveaux membres

Vous aimez votre journal municipal ? Vous avez des critiques à formuler ? Et si vous participiez à son élaboration ? La Municipalité et la rédaction proposent que le comité de rédaction du journal, auquel participent déjà des Chevillais, s'enrichisse de nouveaux participants.

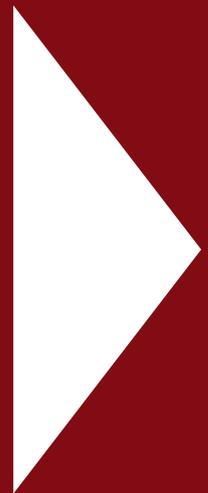
Si l'aventure vous tente, contactez le service Communication (100, avenue du Général de Gaulle - 01 79 61 63 10).



en résumé

Avoir 15 à 25 ans à Chevilly-Larue

Ils ont des envies plein la tête. Des besoins aussi. Qu'ils fassent des études ou qu'ils cherchent un premier emploi, qu'ils aiment voyager, faire de la musique, du sport, ... À Chevilly-Larue les jeunes disposent d'un large panel d'équipements (service municipal de la Jeunesse, Maison pour tous, piscine, conservatoires, ...) et de multiples aides (à la première installation, au permis de conduire, au projet, ...) pour les accompagner dans leurs projets.



Jeunesse

Qui a dit qu'il n'y avait rien pour les jeunes ?

Au service municipal de la Jeunesse, mais aussi à la Maison pour tous, à la piscine, à la médiathèque, aux conservatoires, voire même au skate-park, au lycée, au gymnase, ... la ville offre aux jeunes un cadre de vie pour bâtir leur

« **C**hevilly-Larue c'est une petite ville, mais pour nous les jeunes, on ne peut pas dire qu'il n'y ait rien à faire » déclare Fabien, 19 ans. La ville compte plus de 2 500 jeunes de 15 à 24 ans : une population dynamique qui ne sait pas toujours que faire de son avenir mais qui n'aspire qu'à mettre en œuvre les projets qu'elle a dans la tête. Pour les aider à s'épanouir et à devenir de jeunes adultes, de nombreux équipements, municipaux ou associatifs, n'ont cessé de les accueillir tout au long de l'année. Entre le service municipal de la Jeunesse, la Maison pour tous, la piscine, la médiathèque, les conservatoires municipaux (musique, danse, arts plastiques), le théâtre André Malraux, les différents clubs sportifs, les jeunes peuvent profiter en toute convivialité de diverses et enrichissantes occupations culturelles, artistiques et sportives, tout au long de l'année. Mais comment faire pour que les jeunes ne soient pas de simples consommateurs d'activités ? Fort de cette interrogation, le service municipal de la Jeunesse, qui compte plus de 580 jeunes inscrits de 11 à 25 ans, est structuré autour de trois pôles – pôle collégien, pôle lycéen et pôle jeunes adultes ; cette organisation, née des réflexions menées en 2009 dans le cadre du Projet éducatif local, permet de répondre de manière plus

ciblée aux besoins de chaque classe d'âge. Quant à la Maison pour tous, si elle vise un public plus large, elle est aussi un lieu privilégié de rendez-vous des jeunes qui n'hésitent pas à s'y retrouver autour de projets ou de soirées festives. « Si la MPT est avant tout un centre social destiné à animer la vie locale, il est important qu'elle puisse travailler en complémentarité avec le service municipal de la Jeunesse », explique Charles Birchler, le nouveau directeur

◀◀ **Il faut offrir aux jeunes des loisirs mais aussi les soutenir sur le chemin de l'autonomie** ▶▶

Émilie Petit, conseillère municipale déléguée à la Jeunesse

des lieux, à l'heure où cette structure signe une convention de partenariat avec le service municipal de la Jeunesse autour de la diffusion de musiques actuelles. Mais être jeune, ce n'est pas que profiter d'activités ludiques, c'est aussi être confronté à la réalité. Comment faire l'apprentissage de la citoyenneté ? Comment éviter les conduites à risques ? « L'action municipale est résolument tournée vers le soutien des jeunes car ceux-ci

sont souvent confrontés à des difficultés persistantes, d'autant qu'ils sont parmi les plus touchés par la crise », explique Émilie Petit, conseillère municipale déléguée à la Jeunesse. « Pour les aider à y faire face, tous les services municipaux (l'action sociale et la santé, le logement...) sont à leur écoute ». De plus, la Municipalité mène une réflexion autour des grandes questions liées à la jeunesse que sont l'éducation, la prévention santé, ... Ainsi elle entend constituer un réseau d'échange solide entre différents partenaires – Éducation nationale, Conseil général, associations, etc – pour lutter contre le décrochage scolaire par exemple. À noter que l'ouverture du futur lycée en 2012, avenue du Général de Gaulle, permettra en outre aux lycéens d'être scolarisés à Chevilly-Larue. Enfin, être jeune c'est aussi faire ses premières expériences sur le chemin de l'autonomie en partant en voyage à la découverte de nouvelles cultures, en faisant ses premiers pas dans le monde du travail ou en quittant le domicile familial pour un premier appartement ; pour tous ceux-là, la Municipalité met en œuvre de nombreux dispositifs de soutien et de solidarité en leur direction. Aide aux projets, aide à la première installation, aide au passage du permis ... tout est fait pour les accompagner dans les différentes étapes de leur vie de pré-adulte. ●

Léa Goutmann-Becker



1



2



3

Chiffres clés

13,5%

La part de la population chevillaise âgée de 15 à 24 ans (dernier recensement). En 1999, cette part constituait 12% de la population.

332

Le nombre de jeunes qui se sont adressé au pôle lycéens (15-17 ans) et/ou au pôle jeunes adultes (16-25 ans) en 2010, pour participer à une activité, pour chercher une aide au projet ou s'informer sur la formation ou l'emploi.

147

Le nombre de jeunes âgés de 14 à 25 ans qui fréquentent le conservatoire municipal de musique danse et arts plastiques pour l'année scolaire 2010-2011.

971

Le nombre de jeunes de 15 à 25 ans inscrits à la médiathèque, soit près de 40% de la jeunesse chevillaise. Nombre de jeunes la fréquente également sans y être inscrit, dans le cadre de leurs études.

1 Le conservatoire municipal, haut lieu de l'apprentissage musical pour les jeunes. 2 Lors des chantiers d'été en Mauritanie, les jeunes ont appris la solidarité. 3 Très prisé, le hip-hop est une danse aussi sportive que créative.

9 enjeux

Parole d'élue

« Accompagner les jeunes dans leur épanouissement personnel »



Émilie Petit, conseillère municipale déléguée à la Jeunesse

L'aide à la jeunesse se traduit bien sûr par une offre de loisirs complète et accessible à tous. Mais pas seulement. Les jeunes de 15-25 ans sont confrontés à des problématiques

qui leur sont propres comme la quête d'autonomie. Ils doivent parfois faire face à des difficultés persistantes, familiales, sociales, et l'accès à l'emploi, au logement, à la formation relève souvent du parcours du combattant. Pour pallier ces difficultés, la Municipalité renforce cette année son action en leur direction en mettant en place de nouveaux dispositifs

de soutien : aides au permis de conduire, à la première installation dans un logement, aide aux familles dont l'enfant participe à un voyage pédagogique ... Notre objectif est d'accompagner les jeunes dans leur épanouissement personnel pour qu'ils deviennent des adultes et des citoyens responsables qui puissent faire leurs propres choix de vie.



Accès aux loisirs

Pour tous les goûts ... et toutes les envies

La ville propose aux jeunes une offre de loisirs –culturels, sportifs– et d'animations très diverse.

Entre les ateliers cirque, hip-hop, roller, musique assistée par ordinateurs, etc, proposés par le SMJ, et les stages de danses, cours de théâtre et les tremplins de musiques actuelles Music live organisés par la MPT, il y en a pour tous les goûts ... Comme en témoigne Johanna, 16 ans, de l'atelier hip-hop du SMJ : « La danse c'est ma passion depuis sept ans, j'en fais huit heures par semaine et chaque année, on présente notre travail lors d'une représentation au théâtre André Malraux ». Angela, 20 ans, a pour sa part découvert le théâtre à la MPT : « Il y a une bonne ambiance dans le groupe. Nous sommes en train de monter une pièce qu'on jouera en mai ». Quant à Matéo, 15 ans, il se rend au SMJ « surtout l'été, car on peut proposer des idées de sorties en fonction du budget dont on dispose ! ». En matière de pratique d'activités, les jeunes ne manquent pas de structures. Mordus de la glisse ? C'est au skate-park du parc départemental qu'ils se réunissent. Amateurs d'activités aquatiques ? Ils sont nombreux à fréquenter la piscine, surtout aux

beaux jours. « Je me suis inscrit à l'Élan pour avoir accès aux terrains de tennis du parc des sports, et du coup je peux y aller quand je veux pour quelques échanges de balles » explique Michaël, 19 ans. Les clubs sportifs feront d'autant plus le bonheur de leurs jeunes licenciés qu'ils profiteront de l'ouverture prochaine de la salle de sports Pierre et Marie Curie ainsi que de la construction d'un complexe sportif attendant au futur lycée et d'un gymnase au collège Liberté réhabilité. Les amateurs de culture ne sont pas en reste. La médiathèque, dont l'inscription est gratuite, attire fortement la jeune génération. Cette dernière profite également des spectacles et séances de cinéma au théâtre André Malraux. Cette année 174 jeunes de 14 à 25 ans fréquentent les conservatoires de musique, de danse et d'arts plastiques. Quant aux jeunes amateurs de musiques actuelles, ils bénéficient d'un studio de répétition géré par le SMJ à des tarifs défiant toute concurrence. Chevilly-Larue, terre de loisirs pour les jeunes ... ●

L.G-B

Parole d'expert

« Un travail partenarial efficace pour répondre aux besoins »



Mamadou Keïta,
coordinateur du service
municipal de la Jeunesse

Le service municipal de la Jeunesse, par l'intermédiaire de trois pôles distincts, propose des actions spécifiques en faveur des collégiens, des lycéens et des jeunes adultes. Auprès des plus jeunes (collégiens et

lycéens), notre travail est tourné vers l'éducation et l'apprentissage de la citoyenneté. Auprès des plus âgés (lycéens et jeunes adultes) nos actions visent à les accompagner vers l'autonomie. Nous les soutenons dans la conception, le financement de projets qui leur tiennent à cœur. La convention que nous signons actuellement avec la Maison pour tous, où le public jeune est très présent, tend à mettre en œuvre un projet commun autour

de la diffusion de musiques actuelles puisque c'est un thème sur lequel les uns et les autres nous travaillons. L'objectif est de permettre aux jeunes de bénéficier du studio de répétition de musique et de se produire en concert à la Maison pour tous et au service municipal de la Jeunesse. C'est surtout l'occasion de développer un travail partenarial efficace et cohérent en direction des jeunes ...

Dispositifs d'aide

Des projets plein la tête ...

Parce que les jeunes ont parfois besoin d'un coup de pouce pour réaliser les projets qui leur tiennent à cœur, plusieurs dispositifs permettent de les accompagner dans leurs réalisations.

« **L'**année dernière, j'ai participé à un raid aventure en 4L jusqu'au Maroc pour acheminer du matériel à une association qui œuvre pour l'accès à l'éducation. C'était un projet qui me tenait à cœur : parcourir 7500 km dans des paysages aussi magnifiques, c'était vraiment une chance », témoigne Emmanuelle, 25 ans, qui a été très heureuse de pouvoir bénéficier d'une aide financière par le biais de l'opération Aide aux projets menée par le service municipal de la Jeunesse. Cette dernière permet en effet de soutenir les jeunes adultes dans la réalisation de leurs projets de vie (projets professionnels, de vacances, ...) en leur offrant un accompagnement structurant dans leurs démarches ainsi qu'un soutien financier. Alexandre, 24 ans, étudiant en Master 2 Développement agricole et Politique économique, avait lui aussi un rêve à réaliser : celui

de se rendre, avec d'autres étudiants, au forum social mondial de Dakar, en février dernier, afin de réaliser un reportage sur le thème de l'implication des jeunes dans les mouvements sociaux ... Un sujet bouillant d'actualité ! « Nous avons pu rencontrer une trentaine de jeunes de divers horizons et cultures et nous sommes en train de monter un reportage vidéo et une exposition photos à partir de ces entretiens ». À ce titre, l'Association Étude et développement (AED), à laquelle appartient Alexandre, devrait prochainement recevoir une aide de la ville afin de mener à bien ce projet. Et tandis que certains jeunes aspirent à voyager, d'autres souhaiteraient pouvoir se consacrer pleinement à l'exercice de leur passion sportive: c'est pourquoi la Municipalité soutient également financièrement les jeunes sportifs Chevillais de haut niveau. ●

L.G-B

Un projet, de voyage par exemple, cela se prépare au SMJ.

De nouvelles mesures de solidarité en faveur des jeunes

De nouvelles actions de solidarité sont en train d'être mises en œuvre en direction de la jeunesse. Une aide au passage du permis de conduire d'un montant de 300€ sera accordée aux jeunes de 18 à 25 ans en recherche active d'emploi, en formation qualifiante, ou salariés avec un revenu inférieur ou égal au SMIC. Les jeunes de 18 à 29 ans demeurant à Chevilly-Larue depuis au moins un an pourront quant à eux bénéficier d'une aide à la première installation et recevront 500€ pour l'achat de mobilier ou d'électroménager. Enfin, une aide de 80€ en moyenne sera attribuée aux familles chevillaises dont les enfants, scolarisés en 4^e et en 3^e dans les collèges de la ville, participeront à un voyage pédagogique. ●



Parole de jeune

« Le SMJ nous a aidé à réaliser notre projet »

Niouma G., 18 ans

J'aime beaucoup le sport, je fais du basket une fois par semaine mais aussi de l'athlétisme avec l'Élan depuis maintenant huit ans. Dans ce cadre, je m'entraîne trois fois par semaine au parc des sports et, les week-ends, je participe à de nombreuses compétitions en individuel ou

en équipe. Il y a deux étés de cela, avec d'autres membres de la section athlétisme de l'Élan, nous sommes allés nous entraîner à Martorell. L'année passée, nous avons refait le même type de stage, toujours en Espagne, mais à Lloret del mar cette fois. Les deux fois, le service municipal de la Jeunesse nous a aidé à monter notre projet

et nous avons présenté un dossier pour obtenir une aide financière afin de pouvoir le réaliser. Et nous comptons bien retenter l'aventure cet été ! Grâce au SMJ, j'ai également participé à un chantier d'été à l'école Pasteur l'été dernier. Avec l'argent que j'ai récolté je vais pouvoir financer une partie de mon permis de conduire.



Orientation professionnelle

Bien choisir son avenir

Le service municipal de la Jeunesse, la Maison pour tous ou encore la Mission locale, autant de lieux pour aider les jeunes dans leurs recherches d'orientation professionnelle.

S'informer, se former

« Quand les jeunes s'adressent à nous, nous leur présentons les différents secteurs d'emploi qui existent pour les guider au mieux dans leurs choix de formation » explique Christelle Cavaré, responsable du pôle jeunes adultes au service municipal de Jeunesse. Que ce soit au SMJ ou au Point information jeunesse (PIJ) de la MPT, les jeunes peuvent ainsi consulter un large panel de documentations spécialisées et échanger avec des animateurs afin de trouver la formation qui leur correspond le mieux. Et si toutefois l'un d'eux rencontre des problèmes d'affectation au sein d'un établissement scolaire et universitaire, le dispositif SOS rentrée, initié par le Conseil Général et mis en œuvre sur le territoire par le SMJ, leur apportera un soutien précieux dans les démarches destinées à faire respecter leurs choix d'orientation.

Toutes les infos sur Web d'jeunes !

Infos, renseignements, bons plans, activités, ... tout est à portée de vos doigts, en un clic ! Le but de Web des jeunes, le site internet jeune de Chevilly-Larue, est d'offrir le plus d'informations possibles sur l'emploi, le logement, les droits, la santé, mais aussi les activités, les sorties, et les animations proposées dans la ville, le département ou la région. Et chacun peut même y poster des commentaires, des articles et des photos. À vos claviers ! ●

Rendez-vous sur www.jeunes.ville-chevilly-larue.fr

Cap sur le monde du travail !

Être jeune c'est étudier, s'amuser, mais aussi faire ses premiers pas dans le monde du travail, par le biais d'un job d'été par exemple ... et se retrouver souvent confronté aux dures réalités du marché de l'emploi. Comment rédiger une lettre de motivation ? Comment chercher (et surtout trouver !) son premier job ? C'est avec ce type de questions que de nombreux jeunes poussent la porte du Pôle jeunes adultes du service municipal de la Jeunesse, à la recherche de conseils en la matière. À n'en pas douter, ils sont à la bonne adresse. Grâce à l'initiative Chantiers d'été qui propose aux jeunes de participer à la réfection de plusieurs bâtiments publics de la ville, l'opération Job d'été, menée en lien avec la Mission locale, ainsi que les embauches estivales de la Municipalité, près de 70 jeunes ont trouvé un emploi saisonnier durant l'été 2010. Et quand vient le moment de chercher un premier emploi, c'est à la Mission locale, structure qui œuvre à l'insertion professionnelle des jeunes âgés de 16 à 25 ans, qu'ils peuvent s'adresser. Ils seront reçus par un conseiller spécialisé qui les orientera de manière concrète dans leurs démarches en vue de décrocher un emploi. ●

Pôle jeunes adultes du SMJ :

15, rue Henri Cretté (01 46 87 97 65)

Mission locale : Espace commun des solidarités
3, rue du Béarn (01 45 60 59 44)



Banquet des aînés

Les retraités en goguette

Le 5 mars dernier, l'ambiance était à la fête à l'espace Rungis, lors du très attendu banquet des aînés ! Trente cinq agents municipaux étaient mobilisés afin d'offrir une après-midi haute en couleur à neuf cents retraités chevillais. Après un accueil en musique assuré par l'orchestre philharmonique de Chevilly-Larue, la traditionnelle ambiance cabaret conviviale a repris ses droits. Cette année encore le riche festin n'aura pas empêché les convives d'investir la piste de danse, animée par l'orchestre *La guinguette à Gégé*. Et ce en présence d'Hermine Rigaud, maire-adjointe déléguée aux Solidarités et à l'Action sociale, et d'Élyane Darmon, conseillère muni-

cipale déléguée aux Vacances et loisirs des retraités. Christian Hervy, le Maire, a notamment rappelé à cette occasion « *la volonté constante de la Municipalité de toujours agir pour améliorer les conditions de vie des concitoyens* ». Il a ainsi souligné la mise en place de nouvelles mesures d'aides spécifiquement dédiées aux personnes âgées : portage à domicile d'ouvrages de la médiathèque, modération de la pression fiscale, création d'un fonds de solidarité pour les locataires en difficulté leur permettant de remiser tout ou partie de la dépense de chauffage par géothermie, baisse des tarifs de chauffage par géothermie, ... ●

RÈGLEMENT DES PRESTATIONS MUNICIPALES

Cesu, CB et prélèvements automatiques désormais autorisés

Restauration scolaire, accueils péri et extra scolaires, centres de loisirs, aides à domicile, crèche, activités culturelles (conservatoires) ou sportives (école de natation), activités du service Jeunesse, ... comment s'acquitter des différentes factures municipales ? En plus du règlement en espèces ou chèque, les Chevillais vont désormais bénéficier de nouveaux modes de paiement. Le Conseil municipal du 1^{er} mars a en effet adopté une délibération autorisant, selon la nature des prestations à régler, l'usage de la carte bleue, du prélèvement automatique et des chèques emplois services. Cette mesure facilitera la vie quotidienne des usagers. Ainsi le prélèvement automatique, qui peut être mis en place pour toutes les créances communales récurrentes, a l'avantage d'éviter aux usagers de se déplacer et de payer des frais d'affranchissement et de leur procurer l'assurance d'un

paiement dans les délais. La carte bancaire est un mode de paiement usuel adapté aux habitudes de nombreux Chevillais. Quant aux chèques emplois services, ils présentent un intérêt certain pour les administrés surtout lorsque ceux-ci bénéficient de ces titres de paiement par le biais de leur employeur. Attention, les chèques emplois services ne seront autorisés que pour le règlement de certaines prestations municipales telles les crèches, la halte-garderie, l'accueil périscolaire, les services à la personne, ... ●

Ces nouveaux modes de paiement seront opérationnels à compter du 1^{er} mai.

Pour tout renseignement, se rapprocher du service concerné par la demande en contactant la mairie (01 45 60 18 00).



Équipement sportif

La salle de sport Pierre et Marie Curie bientôt achevée



Les travaux de construction de la salle de sports Pierre et Marie Curie sont en passe d'être achevés, comme chacun a pu le constater le 7 mai lors de la visite de chantier conduite par l'architecte Ignace Grifo. Aux côtés de Christian Hervy, le Maire, de Didier Dubarle, 1^{er} maire-adjoint délégué à la Gestion du patrimoine et de l'espace public, et de Christian Nourry, maire-adjoint délégué aux Sports, étaient présents les représentants des associations et institutions susceptibles d'utiliser les locaux : l'Élan, la Gymnastique volontaire, la

Retraite sportive, les enseignants du groupe scolaire Pierre et Marie Curie, les parents d'élèves de ce même groupe scolaire et de l'école Jacques Gilbert-Collet, ... Ce nouvel équipement, d'une surface totale de 540m², ouvrira ses portes dès la rentrée prochaine. Cette salle privilégiera les jeux de balle tels que le handball, le volley ou le mini-basket. Ces travaux de construction s'inscrivent par ailleurs dans une opération plus large qui comprend une résidence de tourisme et des commerces dont la livraison aura lieu en décembre 2011. ●

Tri sélectif

Des piles aux déchets verts, à chacun son container !

Chaque type de déchets est soumis à un mode d'élimination ou de valorisation particulier.

D'où l'importance de ne pas jeter tous ses détritiques dans la même poubelle ! Les piles et les accumulateurs, par exemple, contiennent des substances chimiques qui présentent de réels dangers pour l'environnement s'ils ne sont pas recyclés. C'est pourquoi la ville met à disposition du public plusieurs collecteurs de piles dans différents bâtiments publics : au sein des deux Relais-mairie, au théâtre André Malraux, à la Maison du Conte ainsi qu'au Centre technique municipal. Ce dernier est par ailleurs équipé d'un point de collecte des déchets de soins à risques infectieux (seringues, ...),

qui font l'objet d'un mode d'élimination spécifique. Les Chevillais en auto-médication peuvent ainsi y retirer des bocal destinés à recueillir ce type de déchets et les rapporter une fois pleins. Enfin, avec l'arrivée du printemps, nombreux sont les Chevillais à tondre leur pelouse ou élaguer leurs arbres. Rappelons donc que les déchets verts doivent être apportés en fagots à la déchèterie intercommunale (accès gratuit sur présentation d'un justificatif de domicile). ●

Centre technique municipal – Avenue du 8 mai 1945 (ex Route de Chevilly)
Déchèterie intercommunale – 1, rue du stade

Sorbiers Saussaie

Les immeubles Berry, Nivernais, Picardie et Hochart bientôt en travaux

Le 22 mars, a eu lieu la troisième réunion des référents du quartier Sorbiers. Au programme : la mise en œuvre de la première phase du projet de réhabilitation et d'amélioration du cadre de vie du quartier.



C'est en présence des acteurs du quartier (représentants d'associations de locataires, d'associations de quartier, de la MPT, de la Mission locale, ...), de Christian Hervy, le Maire, de nombreux élus de la Municipalité et représentants du bailleur Valophis Habitat et de l'architecte du projet, Carlos Felipe Carvajal, du cabinet JDL Architecture, qu'a été discuté l'avenir de l'ensemble du quartier Sorbiers-Saussaie ; un diagnostic a été partagé et les enjeux ont été débattus. Une large concertation a été amorcée. À cette occasion étaient également présentés les prochains travaux dans le cadre du projet de requalification des Sorbiers. Ceux-ci débuteront

en mai pour une livraison prévue fin 2013 et se dérouleront d'abord sur la résidence Berry et un premier bâtiment de la résidence Nivernais (du 2 au 20), puis sur les résidences Picardie et Hochart, et enfin sur les deux derniers bâtiments de la résidence Nivernais (du 22 au 40 et du 42 au 48). Les équipes de Valophis Habitat rencontreront les habitants concernés pour examiner avec eux la nature des travaux : la modernisation de l'électricité et l'amélioration du système de ventilation naturelle. Cette phase de la réhabilitation concernera également les espaces extérieurs : la ville vient de délivrer les autorisations permettant la rénovation des halls de la résidence Nivernais et le retournement des halls d'entrée de la résidence Berry sur la rue de Bretagne. Ceci afin de les rendre tous plus sûrs, plus accueillants et plus fonctionnels. Quant à la démolition du 28-30 rue de Berry, qui se terminera en juillet, elle permettra de relier la rue du Poitou à la rue de Bretagne et de faciliter la liaison entre La Saussaie et le Cœur de ville. Cette première phase de requalifications s'inscrit dans le vaste programme de travaux sur lequel Valophis Habitat s'était engagé après avoir repris la gestion du patrimoine Sorbiers en 2007 et racheté les 590 logements Icade de La Saussaie en 2010. Rachat qui, rappelons-le, a permis à tous les locataires de bénéficier à nouveau des avantages du logement social et à certains d'une baisse considérable de leur loyer. ● G.K

Le logement des victimes de violences conjugales : quelle est la règle ?

Dans le cadre de la loi contre les violences faites aux femmes (loi du 9 juillet 2010) est prévue « l'ordonnance de protection », cadre juridique en faveur de la protection des victimes de violences dans les couples qui permet au juge aux affaires familiales d'attester de la réalité des violences subies et de mettre en place des mesures d'urgence : éviction du conjoint violent, relogement hors de portée du conjoint en cas de départ du domicile conjugal, dissimulation de son adresse. En cas

de violences conjugales, c'est généralement le conjoint victime de mauvais traitements qui garde la jouissance du logement lorsque celui-ci est locatif (sur décision du juge aux affaires familiales). ●

Numéros utiles :

- Numéro d'écoute : le 39 19 – Violences conjugales infos (appel gratuit depuis un fixe)
- Numéro d'urgence : Le 17 – Police secours (ou le 112 d'un portable)

Zone Delta

Le dernier bâtiment est construit

La zone Delta, espace à péage situé avenue Georges Guynemer dans la continuité du Min de Rungis/Chevilly-Larue, va accueillir d'ici peu une nouvelle entreprise : l'entreprise Katopé, filiale du groupe belge Univeg, spécialisée en logistique de commerces de gros de fruits et légumes. Celle-ci n'est pas une nouvelle venue à Chevilly-Larue puisqu'il s'agit là d'un déménagement. Katopé quitte en effet ses entrepôts de la rue du Pont des halles pour la zone Delta où elle va désormais bénéficier de 7000 m² d'entrepôts et de 1500 m² de bureaux. Cette installation est imminente, le temps que soit définitivement achevé le nouveau bâtiment dont la construction touche à sa fin. Celui-ci vient s'inscrire dans un territoire à cheval sur les communes de Chevilly-Larue, Fresnes et Rungis entièrement dédié au commerce de gros alimentaire ; au sein des trois entrepôts déjà existants cohabitent notamment les entreprises AFL (commerce de gros de fruits et légumes), Comexa (importateur de fruits exotiques),



SDV (import/export agro-alimentaire) et Scofel, filiale du groupe Auchan (plateforme d'approvisionnement de fruits et légumes). Ce nouvel entrepôt est le dernier qui devait être construit dans la zone Delta, espace qui depuis des années constitue un des pôles majeurs du développement économique de Chevilly-Larue. ●

Géraldine Kornblum

Quartiers Bretagne/Larue/Centre Nouveaux commerçants

De nouveaux commerçants sont installés dans la ville :

• Au panier malin

Vente de paniers de fruits et légumes frais sur commande. 154, rue Petit Le Roy. Tél. : 06 64 29 30 43 / 09 51 73 97 76. Ouvert le mercredi et le vendredi de 16h30 à 19h30 et le samedi de 10h à 12h.

• Tonytech

Électricité générale, alarme, dépannage informatique. 10, résidence des Lilas. Tél. : 06 76 79 60 86. Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 13h et de 14h à 18h.

• ACR

Aménagement curage et rénovation.

125, boulevard Jean Mermoz. Tél. : 06 86 08 63 39. Ouvert du lundi au samedi de 9h à 12h et de 14h à 18h.

• Maison Saunier

Artisan boulanger pâtissier.

10-12, rue Édith Piaf. Tél. : 01 49 79 09 21. Ouvert du lundi au samedi de 7h à 14h et de 15h à 20h15.

Quartiers Bretagne et Centre

Venez goûter à la convivialité avec les comités de quartiers !

Pourquoi ne pas profiter de l'arrivée du printemps pour se retrouver en toute convivialité autour d'un repas festif ou d'un sympathique goûter ? C'est ce que proposent les comités de quartiers Bretagne et Centre en avril, pour le plus grand plaisir des Chevillais. Le Comité de quartier Bretagne appelle ainsi les habitants à se joindre à un repas convivial. Les participants sont invités à apporter leurs spécialités préférées, à les partager et à se munir des leurs couverts (assiette, verre, couteau et fourchette) afin de pouvoir les déguster. Quant au Comité de quartier Centre, il invite les Chevillais à une rencontre

conviviale autour de boissons rafraîchissantes dans un stand qui sera installé sur le marché du Cœur de ville. L'occasion de partager le verre de l'amitié et pourquoi pas d'échanger sur la vie du quartier. Alors, à vos agendas ! ● G.K

• **Repas du comité de quartier Bretagne le 16 avril à 19h à la Maison des associations (14, rue Élisée Reclus).**

• **Rencontre conviviale avec le comité de quartier Centre le 30 avril de 15h à 17h 30 sur le marché du Cœur de ville (place Nelson Mandela).**



Mathilde Riglet

Quand la vie prend

Quand elle était en 4^e, Mathilde Riglet n'avait pas la moindre idée de ce pour quoi elle était douée. Pour le savoir, elle a testé, au cours de mini-stages, quelques métiers dans lesquels elle pourrait pleinement se réaliser. D'expériences en apprentissages, elle découvre un jour l'art de la céramique. C'est la révélation. En un tour de main, elle décide de suivre la route qui la mène vers sa vocation. Depuis, à 21 ans, Mathilde est comme sur un petit nuage . . .

Il est certains écoliers pour lesquels les lundis ont le tort de succéder aux dimanches. Mathilde a en elle le goût d'apprendre, un potentiel qui ne demande qu'à être révélé, mais l'enseignement au collège ne correspond pas à ses attentes. Ne souhaitant pas poursuivre ses études au lycée, la question de l'orientation se pose, s'impose à elle. Mais quel chemin choisir quand on ne sait pas ce qu'on veut faire ? La sachant volontaire mais quelque peu dans le désarroi, ses parents, attentifs, vont dès lors tout faire pour l'aider à trouver sa voie. Tout comme on éveille au goût, ils vont stimuler sa sensibilité en lui faisant tester, en pratique, les métiers qui suscitent déjà son intérêt. Précise et méticuleuse, Mathilde commence par explorer la profession d'esthéticienne au sein de l'institut de beauté Les Orchidées. « *Cette première expérience m'a démontrée que j'étais sensible au toucher* ». Sentant que ses mains ne demandaient qu'à s'exprimer, Mathilde poursuit sa quête vers les métiers manuels. Aux journées portes-ouvertes de différents établissements parisiens, elle découvre la verrerie d'art, les métiers du cuir, la tapisserie, . . . Le temps de laisser mûrir ses idées, elle effectue un stage d'une semaine dans l'hôtellerie puis, informée dans la foulée qu'un stage céramique est organisé au lycée l'Initiative, dans le 19^e arrondissement, toujours curieuse et animée par l'envie de découvrir cet art, elle s'y rend. L'approche ne dure qu'une matinée, mais elle suffit pour entraîner Mathilde dans le tourbillon de sa vie. « *C'était à la fois un coup de foudre et un déclic, comme si mon âme avait rendez-vous avec la céramique !* » Dans le sillage de ses arrière-arrière grand-pères, Mathilde prend le relais : l'un, du côté de sa mère, était graveur sur cristal et un autre, du côté de son père, était élève du célèbre peintre céramiste Raoul Dufy. Tandis qu'elle "croque" des modèles vivants à la Maison des arts plastiques Rosa Bonheur dans le cours de Sandrine Fonseca, elle obtient dans le même temps son CAP (Certificat d'Aptitude Professionnelle) de décoration en céramique et son BMA (Brevet des Métiers d'Art). Soutenue par la Mission locale

Bièvre Val-de-Marne, elle trouve durant ces quatre années des jobs saisonniers qui lui permettent de s'offrir son propre tour de potier et de partir, l'été, exercer ses talents, dans l'atelier d'un artisan. À Toulouse, dans celui de Jean-Loup Ficat, elle perfectionne l'estampage et le moulage. Dans le Larzac, auprès de Pierre Jacquemet, à l'atelier «Poterie de l'Érable», elle apprend le tournage et les secrets de la terre vernissée. Au fil des techniques qu'elle appréhende, tenter en candidate libre un CAP de tourneur devient bientôt pour elle une évidence. Pour s'y préparer, elle finance en partie la formation qu'elle suit aux côtés de Thierry Fouquet, formé à l'école de Jean Cacheleux (Meilleur ouvrier de France). Élève dans son atelier "Chemins de Terres" à Montreuil (93) depuis début janvier, elle a trouvé en lui son maître. « *Il me transmet l'amour du métier et me donne des ailes pour atteindre mon but* ». En attendant d'avoir ce CAP en poche, Mathilde est sélectionnée pour entamer l'année prochaine son BTS de céramiste en alternance à Limoges. D'ici la rentrée, sa mission est de trouver là-bas une place d'apprentie céramiste chez un patron, condition sine qua non à la poursuite de ces études : solidarité chevillaise oblige, si vous connaissez un employeur de cette région qui puisse l'accueillir, n'hésitez pas à le lui faire savoir. En attendant, c'est en qualité d'assistante à la Maison pour tous que tous les mardis soirs elle initie aux gestes de base les élèves céramistes de l'atelier de Patricia Le Gall. Après son BTS, notre artiste souhaite s'envoler vers la Chine pour y maîtriser l'art de la porcelaine. « *C'est ma matière préférée. Douce et sensuelle au toucher, elle m'inspire pour créer plats, pieds de lampe, vases et saladiers, . . .* » En route pour devenir une céramiste accomplie, Mathilde espère ensuite entrer à la Manufacture nationale de Sèvres (92). Elle rêve aussi de monter son propre atelier en Corrèze, d'y enseigner la céramique et d'y exposer de jolies pièces signées Mathilde Riglet ! Et qui sait, peut-être, deviendra-t-elle un jour la première femme céramiste sacrée Meilleur ouvrier de France ●

Florence Bédouet

Deux décisions gouvernementales laissent planer de graves dangers sur la santé : le laboratoire de biologie de l'Établissement français du sang de Rungis et le service cardio-vasculaire de l'hôpital Henri Mondor sont menacés de fermeture. Christian Hervy, le Maire et Conseiller général délégué, et Christian Favier, Président du Conseil général, se sont rendus au laboratoire de Rungis le 16 mars.



Menaces sur la

Chevilly-Larue a reçu le label **Commune donneur de sang** le 7 avril lors du salon de la Nouvelle ville à l'occasion des Assises des Maires d'Île-de-France ; ce trophée honorifique vient récompenser la ville, et par là même l'Association pour le Don du sang bénévole, notamment

pour la qualité de l'organisation des collectes de sang, plasma, plaquettes sur son territoire. Mais cette bonne nouvelle arrive alors que le gouvernement a décidé de restructurer l'Établissement français du sang (EFS) en fermant dix de ses quatorze laboratoires de biologie. Celui de Rungis est concerné, alors qu'il est le 3^e plus

important de France ; il analyse et traite les 287 000 dons de sang prélevés chaque année dans les huit départements franciliens, ce qui représente 10% de la collecte nationale –les besoins franciliens étant eux estimés à 17% de la collecte nationale. Ce projet gouvernemental est terriblement dangereux. Il va en

« Il faut manifester son opposition »



Nous nous sommes inquiétés des transferts et des suppressions de services de l'hôpital Paul Brousse vers les hôpitaux de Bicêtre et Clamart. Nous avons alerté les Chevillais de la fermeture programmée de l'unité d'IVG au Kremlin-Bicêtre. Nous nous sommes indignés du refus d'implanter l'Institut National du Cancer à Villejuif. Et, aujourd'hui, sans concertation aucune, sont décidées la suppression

du service de chirurgie cardiaque de l'hôpital Henri Mondor ainsi que la fermeture du laboratoire de biologie de l'Établissement français du sang de Rungis ... La Municipalité a émis deux vœux pour manifester son opposition à ces décisions. Car nous déplorons qu'important peu l'utilité et la qualité du service médical rendu, que seules comptent la logique financière et la destruction du service public.

Jean-Paul Homasson,
maire-adjoint délégué à la Prévention-santé



santé

Pour dire non à la fermeture du laboratoire de biologie de Rungis, Christian Favier, Président du Conseil général, et Christian Hervy, Maire et Conseiller général y ont effectué une visite en forme de soutien.

effet exposer les régions à des risques de pénurie de produits sanguins et de non respect de la chaîne transfusionnelle ; les risques seront donc grands pour les malades et les accidentés de ne pas disposer à temps des produits nécessaires à leur survie. « Cette décision n'est motivée que par la volonté de réduire les effectifs », s'indigne Christian Hervy, le Maire. C'est pourquoi, le 16 mars, Christian Hervy, le Maire et Conseiller général délégué, a accompagné le Président du Conseil général du Val-de-Marne, Christian Favier, lors d'une visite du laboratoire. Par ailleurs la Municipalité a clairement marqué son opposition en adoptant un vœu contre cette fermeture lors du Conseil municipal du 1^{er} mars. Cette fermeture n'est pas le seul danger qui plane sur la

santé : le service de chirurgie cardiovasculaire du CHU Henri Mondor est lui aussi menacé de disparition, alors qu'il est le seul de l'Est parisien. Le Conseil municipal a également émis un vœu pour que ce service soit maintenu. Cette menace est d'autant plus inadmissible que, comme cela est rappelé dans ce vœu, « les maladies cardiovasculaires représentent aujourd'hui, après les cancers, la deuxième cause de mortalité en France ». La Municipalité invite donc les citoyens à marquer eux aussi leur mécontentement en signant la pétition contre la fermeture du laboratoire d'analyse de Rungis ainsi que celle pour la défense du service de chirurgie cardio-vasculaire de l'hôpital Henri Mondor. ●

Joëlle Cuvilliez

Chiffres clefs

10

Le nombre de laboratoires de biologie de l'Établissement Français du Sang menacés de fermeture. Sur les 14 laboratoires existants en France, il n'en resterait plus que 4.

1900

Le nombre d'établissements de santé en France que l'Établissement Français du Sang fournit en sang, plasma, plaquettes et sang placentaire.

700 000

Le nombre de Val-de-Marnais desservis par l'hôpital Henri Mondor et donc concernés par la suppression du service de chirurgie cardio-vasculaire de l'hôpital Henri Mondor.

Des volontaires pour sauver des vies

L'Association pour le Don du sang bénévole de Chevilly-Larue, créée en 1965, organise régulièrement des collectes de sang à Chevilly-Larue. La dernière, qui a eu lieu le 4 mars, a mobilisé 93 volontaires dont 87 donneurs. L'Établissement français du sang a tenu à cette occasion à remercier « tous ceux qui ont contribué à la mise en place de cette journée, tant par leur implication dans l'organisation pratique que par leur participation personnelle ». 247 Chevillais ont donné leur sang en 2010, un nombre en constante augmentation puisqu'ils étaient 237 en 2009 et 208 en 2008.

Signez les pétitions

Les Chevillais sont invités à signer la pétition contre la fermeture du laboratoire de biologie de Rungis ainsi que celle pour le maintien du service cardiovasculaire du CHU Henri Mondor. Il s'agit d'enjeux de santé publique majeurs qui appellent la mobilisation de tous.

- Pétition contre la fermeture du laboratoire de biologie de Rungis : sur le site internet de la ville www.ville-chevilly-larue.fr
- Pétition pour le maintien du service cardiovasculaire du CHU Henri Mondor : renvoyez la carte T que le Conseil général va envoyer dans votre boîte aux lettres.

Daniel Bécot,
1^{er} président
de la ferme du
Saut du loup,
Christian Hervy,
le Maire,
Michel Dussart,
nouveau
président des
lieux, Olivier
Azéma, Directeur
de la ferme,
Murielle Desmet,
conseillère
municipale en
charge de cet
équipement,
Marina Lanni,
secrétaire de
direction.



Ferme du Saut du loup

Quelle inauguration !

C'est avec une sympathique simplicité et devant la foule des grands jours ensoleillés que la ferme du Saut du loup a été inaugurée ce samedi 12 mars. Voilà désormais un nouvel équipement municipal qui n'attend plus que les projets des habitants pour donner le meilleur de lui-même.



Pas de flonflons ni de grandes pompes pour cette inauguration mais quelques petites chèvres et des poules à l'entrée de l'enclos de la ferme ; voilà des hôtes bien originaux pour un événement particulièrement convivial. Même les chevaux de la brigade équestre étaient de sortie pour l'occasion, sagement occupés à profiter de l'espace. Et les Chevillais, combien étaient-ils ? Au moins une centaine, et il n'est pas certain que seul le beau temps explique ce succès ; il y a plutôt fort à parier qu'un tel plébiscite augure du meilleur avenir pour ce nouvel équipement municipal qui, rappelons-le, ne saura vivre à sa juste mesure qu'avec les projets et l'implication des habitants. Telles étaient d'ailleurs le sens des interventions inaugurales lancées par Olivier Azéma, directeur de la ferme. Michel Dussart, nouveau président de l'association de la ferme du Saut du loup et successeur de Daniel Bécot, a ainsi rappelé que « *cet espace est ouvert à tous les Chevillais* » et que ce jour marquait « *la création d'un lieu ressources* » au sein duquel se développeront tous les partenariats possibles. « *Potager, installation de ruches, élevage d'animaux (...), il reste maintenant à concrétiser ces projets* ». Marc Ellenberger, archiviste municipal, a profité de l'occasion pour rappeler à l'assistance combien cette ferme pédagogique est aussi un lieu de patrimoine ; la bâtisse, propriété

Appel aux dons

À vos outils de jardin !

La ferme du Saut du loup lance un appel aux généreux donateurs qui seraient prêts à se débarrasser de leurs vieux outils de jardins non utilisés : râteau, pelle, serfouette, plantoir, bêche, brouette, sécateur, binette, pioche, piochon, arrosoir et autres seraient les bienvenus. Les donateurs peuvent apporter le matériel directement à la ferme, aux heures d'ouverture. ●

La ferme du Saut du loup, 52, rue Petit Le Roy, du mardi au mercredi de 14h à 17h et le jeudi de 10h à 12h.

de la congrégation des pères il y a peu encore avant d'être rachetée par la Municipalité sous Guy Pettenati, l'ancien Maire, avait été construite par un notable grand amateur de chevaux de courses. Quant à Christian Hervy, le Maire, il a d'emblée invité les personnes présentes à devenir des partenaires privilégiés de la ferme et de ses projets. « *C'est un lieu de liberté, de créativité, à la disposition des Chevillais. Un lieu où on va partager des valeurs humaines de solidarité, cela est essentiel dans une société comme aujourd'hui* ». Après avoir également salué la présence de Murielle Desmet, conseillère municipale en charge de la ferme pédagogique, la foule a alors investi les lieux. ●

Géraldine Kornblum





À l'occasion de cette quinzaine des rencontres culturelles, une exposition a sensibilisé les jeunes aux droits des femmes.

Jeunesse

À la rencontre des cultures

La traditionnelle quinzaine dédiée aux rencontres et aux échanges de pratiques culturelles, organisée par le service municipal de la Jeunesse du 9 au 18 mars, a, cette année encore, beaucoup inspiré les jeunes Chevillais, qui ont participé à de nombreuses animations. Après-midi festive autour de la découverte de mets de différents continents, spectacles des ateliers du service municipal de Jeunesse et de la Maison pour tous (hip-hop, théâtre, slam, danse bollywood), animations musicales, ... c'est dans une ambiance chaleureuse que chacun a célébré la rencontre des cultures. Deux expositions, l'une sur le droit

des femmes, réalisée par le Centre national de la cinématographie en partenariat avec la Région Île-de-France et l'Agence de la cohésion sociale et de l'égalité des chances, et l'autre sur les préjugés, ont par ailleurs été tour à tour installées au service municipal de Jeunesse afin de sensibiliser les jeunes à ces problématiques fondamentales. Enfin, la projection de plusieurs films, dont celui relatant le dernier chantier de solidarité mené dans le village de Dieuk en Mauritanie, avec lequel la ville est jumelée, a également permis de mettre l'accent sur l'importance de la solidarité internationale. ●

Découverte

Le Canada s'invite au collège Jean Moulin

C'est une tradition au collège Jean Moulin : tous les ans, les élèves sont invités à découvrir les richesses d'un patrimoine qui n'est pas le leur et à partager des moments de convivialité et d'échange. Après l'Algérie, l'Inde, le Japon et les Pays de l'imaginaire, ce sont le Canada et le Québec qui ont été mis à l'honneur, du 7 au 11 mars. Pour l'occasion, le hall du collège s'est mis aux couleurs du Canada en accueillant une fresque, réalisée par les élèves, et composée de photos, drapeaux et cartes. Une exposition sur l'histoire du Québec était également visible au CDI, au sein duquel les élèves n'ont d'ailleurs pas manqué de se rendre pour consulter les livres sur le sujet afin de se plonger au cœur de la littérature de cette

région. Enfin, tandis que certains élèves de 6^e ont écouté avec une grande attention l'intervention d'un membre de l'association France-Québec, tous les élèves de 6^e et de 5^e se sont délectés de contes merveilleux et d'histoires de diable, puisés dans le riche répertoire québécois. Et parce qu'il est difficile de parler du Québec sans penser à son délicieux sirop d'érable, c'est avec grand plaisir que tous les demi-pensionnaires de l'établissement ont pu déguster cette spécialité locale tout en répondant à un quizz sur le Canada et le Québec. L'occasion de découvrir, par exemple, qu'au Québec, lorsque vous chauffez votre char, vous êtes en train de conduire ... votre voiture ! ●





Conseil municipal

● Le prochain Conseil municipal se déroulera le **mardi 26 avril à 19h** salle du **Conseil municipal**

(ancienne mairie – 88, avenue du général de Gaulle). Les séances du Conseil municipal sont publiques. Toute personne désireuse de connaître l'intégralité des délibérations et le compte-rendu détaillé des séances peut les consulter en mairie.

Journée des droits des femmes

Une exposition et un débat qui ont imposé le *Respect!*

Respect!, tel était le nom de l'exposition qui jusqu'au 2 avril a orné la façade de la médiathèque. Au jour de son vernissage, le 8 mars, journée internationale des droits des femmes, l'événement a été marqué par un débat sur le thème du respect hommes-femmes.

Stéphanie Daumin, maire-adjointe, Nora Boudon et Émilie Petit, conseillères municipales, Marc Delorme, maire-adjoint, Elisabeth Lazon, maire-adjointe, Christian Hervy, le Maire, ainsi que Sylla Grinberg et Sacha Kleinberg, photographe et concepteur graphique de l'exposition.



Elles étaient toutes là, Claudine Néel, Marie-Monique Apollonio, Juliette Spire, Simone Chalas, Amandine Juston, Françoise Bugerolles, Anna-Maria Suazo, Jessica Chapelle, Isabelle Riglet*, Jeannine Eveno, Merciel Massamba, Tamara Piralian, Annick Tandavarayen-Boudin ; elles étaient toutes là, toutes ces femmes dont les treize portraits témoignaient sur la façade de la médiathèque de la réalité des atteintes portées au respect de la dignité de la femme. Leurs paroles citoyennes s'affichaient comme autant d'étendards à défendre. « Respect et reconnaissance de l'autre », « Respect, un éducation familiale », « Respect des femmes, stop à la violence », « Respect contre l'injustice », « Respect de la culture », « de l'handicap », « Respect de l'esprit sportif », « du rôle des femmes », « de la nature », « de l'égalité hommes-femmes », « de l'enfance », « Respect dans le regard », « Respect de soi » ; tels étaient les points de vue sur lesquels chacune s'exprimait. L'exposition, forte en émotions, en sentiments vrais, n'a laissé personne indifférent. Elle était également un point de départ sensible au débat qui a animé la soirée de vernissage. À la tribune, Nicole Roinel de l'association Femmes et sciences, Gwenaëlle Ferré, du Collectif du droit des femmes, Élisabeth Lazon

et Hermine Rigaud, maire-adjointes. Dans la salle, des Chevillaises venues apporter leurs témoignages. « *L'inégalité hommes-femmes continue tout au long de la vie* », témoigne l'une. « *Il ne faut pas oublier que des combats ont été menés et que ce qu'on a gagné hier peut se perdre !* », renchérit une autre. Et le débat, passionné, d'aborder tout autant les questions de l'éducation des garçons et des filles, de l'indépendance financière des femmes, de la contraception, de la place de la femme dans le couple ou dans le monde du travail, ... Des pistes de réflexion qu'Élisabeth Lazon a proposé de poursuivre tout au long de l'année à travers des ateliers. La soirée s'est alors clôturée par un spectacle de chants et un repas partagé. ●

Des ateliers pour débattre

Pour apporter un prolongement à cette soirée, la Municipalité a proposé d'engager des ateliers au cours desquels les participantes et les participants pourront réfléchir à des actions concrètes en faveur des droits des femmes à mettre en œuvre localement. Près de 40 personnes se sont déjà inscrites. ●

Inscriptions aux ateliers au 01 79 61 63 10.

* Une erreur s'est glissée dans l'exposition. Contrairement à ce annoncé dans le portrait d'Isabelle Riglet, celle-ci n'est pas agent de service de la Restauration municipale mais adjointe administrative, responsable du magasin au sein du service de la Restauration municipale.

Le mythique pavillon de la volaille a fermé ses portes le 5 avril.



Min de Rungis/Chevilly-Larue

Changement de lieu pour le pavillon de la volaille

C'est un petit événement pour les habitués du Min de Rungis/Chevilly-Larue.

Depuis le 5 avril le pavillon de la volaille a déménagé pour s'installer dans ses nouveaux locaux, cent mètres plus loin. Place désormais à un pavillon ultra moderne, aux normes européennes les plus strictes et aux conditions d'hygiène et de sécurité particulièrement élevées. Progrès majeur : la mise sous froid complète des installations (avec une température comprise en permanence entre 2°C et 4°C sous l'ensemble du pavillon) et la réduction du nombre d'entrées et de sas garantissent un meilleur respect de la chaîne du froid tandis que la mise aux normes européennes du pavillon permet aux entreprises d'accéder à un numéro d'agrément sanitaire ; un gage de confiance supplémentaire pour les fournisseurs et les clients. Ce nouveau pavillon favorise

également la circulation simplifiée des marchandises et des personnes ; il compte quarante-quatre quais de chargement et déchargement (contre douze précédemment) dont dix pour sa plateforme logistique. Par ailleurs, si ce nouveau pavillon n'est guère plus grand que l'ancien, sa surface a été optimisée et le confort s'en trouve renforcé ; les grossistes disposent désormais de véritables magasins dans lesquels ils peuvent stocker et présenter leurs produits, assurant ainsi une plus grande disponibilité des marchandises dès l'ouverture du marché. Alors tant pis pour les nostalgiques qui affectionnaient l'ancien bâtiment, que les habitués appelaient le V1G (Volaille 1 Gibier) et sa voûte légendaire. Qu'ils se rassurent, si le Saint-Hubert, café mythique et haut lieu des transactions, ne trône plus au cœur du pavillon, il existe toujours, même situé légèrement en retrait. ●

Place Nelson Mandela

L'adieu au ginkgo biloba

I en a vu passer des Chevillais depuis le temps qu'il orne la place Nelson Mandela ! À force, il faisait partie du paysage. Mais la nouvelle est tombée comme un couperet : l'emblématique ginkgo biloba de la place Nelson Mandela doit être abattu. Pas pour le plaisir non, mais parce qu'il est gravement malade, peut-être même déjà mort. « Branches, troncs, tout est sec, il a irrémédiablement dépéri ces dernières années », explique-t-on du côté du service Environnement. Qu'advient-il s'il venait à tomber ? Pour la sécurité des passants, la sentence est donc irrévocable. Sa coupe est imminente. Mais pour que les Chevillais puissent continuer à vivre à côté de leur arbre, un nouveau ginkgo biloba, d'environ 9m de haut, va être planté dans les jours prochains. ●



Permanences des élu(e)s

► **Christian Hervy**, Maire, sur rendez-vous au 01 45 60 18 00. Possibilité de laisser un message pour que le Maire vous rappelle.

► **Élisabeth Lazon**, maire-adjointe à la Culture : sur rendez-vous au 01 45 60 18 25

► **Didier Dubarle**, premier maire-adjoint à la Gestion du patrimoine et de l'espace public, à l'Emploi, au Développement économique et à la Gestion des déchets : sur rendez-vous au 01 45 60 19 59 (secteur économique - emploi) ou au 01 45 60 19 65 (services techniques - gestion des déchets)

► **Nora Lamraoui-Boudon**, conseillère municipale déléguée à l'Enseignement et à la Restauration scolaire : sur rendez-vous au 01 45 60 18 74

► **Hermine Rigaud**, maire-adjointe aux Solidarités et à l'Action sociale : sur rendez-vous au 01 45 60 18 03

► **Murielle Desmet**, conseillère municipale déléguée à la Ferme pédagogique : sur rendez-vous au 01 45 60 18 01

► **André Deluchat**, maire-adjoint aux Finances, aux Transports collectifs et à la Démocratie participative : sur rendez-vous au 01 45 60 18 01 ou 01 45 60 18 06

► **François Pernigotti**, conseiller municipal délégué à l'Économie sociale et solidaire et au commerce équitable : sur rendez-vous au 01 45 60 18 03

► **Élisabeth Maillefert**, maire-adjointe à l'Enfance, aux Activités périscolaires et à la Coordination du Projet éducatif local (PEL) : sur rendez-vous au 01 45 60 18 74

► **Émilie Petit**, conseillère municipale déléguée à la Jeunesse : sur rendez-vous au 01 46 87 97 65

► **Jean-Paul Homasson**, maire-adjoint à la Prévention - santé et aux Jumelages : sur rendez-vous au 01 45 60 18 92 (prévention-santé) ou au 01 45 60 19 01 (jumelages)

► **Nathalie Sans-Sevaux**, conseillère municipale déléguée à Internet et à l'Administration électronique : sur rendez-vous au 01 45 60 18 01

► **Bruno Tranchant**, maire-adjoint à l'Intercommunalité : sur rendez-vous au 01 45 60 18 03

► **Marc Delorme**, conseiller municipal délégué au Plan énergétique local et aux Fêtes et Cérémonies : sur rendez-vous au 01 45 60 18 28

► **Christian Nourry**, maire-adjoint à l'Action pour le droit au logement, aux Sports, à la Sécurité et à la Prévention de la délinquance : sur rendez-vous au 01 45 60 18 89 (logement) ou au 01 46 86 35 63 (sports) ou au 01 45 60 18 69 (sécurité et prévention de la délinquance)

► **Élyane Darmon**, conseillère municipale déléguée à la Vie associative locale et aux Vacances et loisirs des retraités : sur rendez-vous au 01 45 60 18 01

► **Stéphanie Daumin**, maire-adjointe à l'Urbanisme, à la Ville du développement durable et à la Vie des quartiers : sur rendez-vous au 01 45 60 19 62

► **Dominique Lo Faro**, conseiller municipal délégué à la Petite enfance : sur rendez-vous au 01 45 60 18 01

► **Richard Dell'Agnola**, député, reçoit sur rendez-vous au 01 48 92 42 01 ou 01 40 63 66 93

expressions des élu(e)s

Martine Tarbès ► *conseillère municipale, élue du groupe Communistes et partenaires*

Santé: défendons nos droits et nos services de soin de proximité



La droite et son gouvernement ont choisi leur nouvelle victime : la santé des Français.

Depuis plusieurs semaines, de nouveaux projets de lois et de décrets ne cessent de tomber, tous plus dangereux les uns que les autres. Nous dénonçons cette politique irresponsable de désengagement de l'État dans le domaine de la santé. Sous couvert de toujours plus d'économies, on prévoit de fermer des services entiers pourtant reconnus et

efficaces, comme celui de la chirurgie cardiaque à l'hôpital Henri Mondor de Créteil.

Nombreux sont les Chevillais qui se font soigner dans cet hôpital et qui devront se déplacer bien plus loin pour espérer être soignés dans un autre établissement.

La même logique a inspiré un décret qui fermerait le centre de l'Établissement Français du Sang situé à Rungis et qui est chargé du rôle très important d'analyse du sang collecté. Le sang destiné aux hôpitaux franciliens serait dorénavant traité à Lille ! Ce décret avance

dangereusement vers la marchandisation du sang, c'est intolérable !

Face à ces attaques incessantes contre les services publics et le droit fondamental des citoyens à la santé, nous ne nous résignons pas et nous nous félicitons que le Conseil municipal ait adopté, à l'unanimité, des vœux présentés par notre majorité municipale, pour le retrait de ces deux décisions de l'État.

Ensemble, continuons à être vigilants et combatifs pour la défense de notre système de santé, dans l'intérêt de tous.

Pascal Boyer, Bruno Tranchant, Pascal Rioual, Hermine Rigaud, Élise Brulley, Mostafa Rizki, Danièle Laureaux, Joseph Ramiasa, Catherine Bonnet ► *élu(e)s du groupe Socialistes et apparentés et élu(e)s du groupe Socialistes et citoyens*

Sentiment de défiance

Les urnes ont donc rendu leur verdict. Et, à travers elles, les électeurs ont exprimé leur souhait de reconduire le Conseiller général sortant dans ses fonctions. Mais, au-delà de ce constat et du climat particulièrement lourd qui a dominé la campagne et valu aux candidats socialistes du département de subir les foudres d'un clan rompu aux pratiques d'appareil, ces élections ne font que confirmer un phénomène inquiétant : l'abstention record ! Autant dire qu'elle donne une dimension toute relative au succès du maire auquel il appartient, plus qu'à quiconque, d'en tirer les enseignements.

Signe des temps ? Sans doute, d'autant que pour la première fois, deux phénomènes se conjuguent : le sentiment de déclassé individuel et celui de décrochage qui se traduit, concrètement, par un rejet de la classe politique. Tant et si bien que le vainqueur du scrutin est renvoyé à un examen de conscience. Il lui faudra donc bien plus que des coups de menton et des attaques en rafale contre son principal opposant de gauche pour retrouver la confiance des électeurs chevillais, désabusés et habités par le doute.

Prenons garde, d'autant qu'à moins d'un an de la

présidentielle, l'ombre d'un nouveau 21 avril plane au-dessus de nos têtes. Et, cette fois-ci, les discours incantatoires anti-FN ne suffiront plus pour contenir les foudres d'un électorat qui ne croit plus guère dans ses élus.

Nul doute, dans ces conditions, que les classes populaires chevillaises doivent sentir que les socialistes sont à leur côté, à l'heure où 28 % des ouvriers portent leurs voix sur les extrêmes, faute de mieux. Au fond, Copé n'a pas tort : désormais, lorsqu'on vote pour Le Pen, on désigne une présidentielle, quelqu'un qui pourrait un jour occuper le fauteuil de l'Élysée. Comprenez qui pourra !

Dominique Lo Faro ► *conseiller municipal du groupe Parti de Gauche/Radicaux de Gauche*

La petite enfance : une priorité ...



La petite enfance est l'une des priorités de notre action municipale traduite dans l'adoption du budget prévisionnel voté par le Conseil municipal le 1^{er} mars dernier.

Nous accueillons actuellement, en crèches ou avec les assistantes maternelles tant publiques que privées, 223 bébés ou jeunes enfants équivalant à plus de la moitié des naissances recensées en 2010. Même si cela est insuffisant, et je le sais, quand je reçois les parents qui attendent une solution que je ne peux pas leur

offrir immédiatement, nous sommes à un bon niveau par rapport aux villes avoisinantes. Ce niveau va encore progresser avec l'extension de la crèche Gaston Variot pour 15 berceaux supplémentaires et une future crèche dans le quartier Anatole France. Or, cette évolution de nos structures risquerait d'être insuffisante si le gouvernement persistait à ne plus scolariser les enfants de 2 ans – 25% scolarisés en 2000, 15,2 % en 2010 – pour « un gain d'emplois » (dixit le ministère de l'Éducation nationale) et à mettre en place des jardins d'éveil à la charge des communes. Les conséquences pour le développement

du jeune enfant ne seront pas neutres, si tel était le cas. J'espère que la raison l'emportera.

Les professionnel-le-s de la petite enfance et les parents, regroupés au sein du collectif « Pas de bébés à la consigne », exigent le maintien d'un mode d'accueil de qualité passant par le retrait du décret de M^{me} Morano du 7 juin 2010. Le 11 mars dernier, plusieurs milliers de personnes ont exigé un plan d'urgence pour l'accueil de la petite enfance. Nous soutenons ces actions et proposons qu'enfin l'on nous entende pour mettre en place un réel service public de la petite enfance.

« Les textes publiés dans cette rubrique le sont sous l'entière responsabilité de leurs auteurs, dont l'expression est libre et n'engage ni la rédaction, ni la direction de la publication. Ils s'interdisent les propos injurieux ou diffamatoires à l'égard des personnes ou des institutions et s'obligent au respect des lois et règlements en vigueur, notamment ceux ayant trait aux publications de presse. »

Jean-Paul Homasson ► *maire-adjoint, président du groupe des Non-inscrits*

Chevilly-Larue, commune « donneur » à l'honneur



En mai 2010 nous annonçons notre candidature auprès de l'Établissement Français du Sang (EFS) pour obtenir le label « commune donneur ».

Sous l'impulsion de M^{me} Huguette Orcesi, notre ville est impliquée dans le don du sang depuis 1962. Lors de la dernière collecte, les dons ont augmenté. Cette activité est assombrie par le projet de fermeture du laboratoire

de biologie de l'Établissement Français du Sang de Rungis dont nous avons déjà parlé et contre lequel un vœu a été adopté à l'unanimité des élus lors du dernier Conseil municipal. Pour concourir, il fallait remplir plusieurs conditions, selon des critères de collecte, de communication et de relation institutionnelle. Un cœur pouvait être attribué pour chacune des trois conditions. Le label « commune donneur » nous sera officiellement

remis le 7 avril, lors de la réunion des maires d'Île-de-France par l'Établissement Français du Sang, sachant que seules les communes de Vincennes et de Chevilly-Larue ont obtenu « les trois cœurs ». Nous renouvelons nos vifs remerciements à M^{me} Orcesi, acteur principal de ces actions qui fait bénéficier la ville de ce label de reconnaissance. Poursuivons nos actions. Donnez votre sang. Merci d'avance.

Armand Tisseau ► *conseiller municipal Modem, Nouveau centre et Non-inscrits*

Élections cantonales



Suite aux dernières élections cantonales, nous constatons qu'au 2^e tour, seuls 3005 électeurs sur les 9958 que comptabilise la commune de Chevilly-Larue, ont voté. Et seulement 2164 personnes l'ont fait pour le candidat communiste, soit moins d'1/4 du total des électeurs. Pourtant, c'est lui qui a été élu. Et pour cause : il n'y avait qu'un seul candidat, un procédé que ne renierait pas une dictature !

Est-ce cela la démocratie à Chevilly-Larue ? Hélas, oui !

Un ménage préalable et subtil avait été fait pour que tous les autres candidats du 1^{er} tour soient évincés au 2^e. En effet, selon les paroles de M^{me} Aubry rapportées par M. Hervy, il fallait constituer un rassemblement autour de ce dernier afin de « battre une droite et une extrême droite », pourtant tellement en déroute que leurs candidats ne pouvaient pas se représenter à un 2^e vote.

Toujours est-il que M. Hervy vient d'être élu grâce à cette droite et cette extrême droite pourtant défaillantes, un comble quand on sait qu'il défend les couleurs communistes,

même si pour l'occasion, il les avait rehaussées avec les logos d'autres partis qui n'en demandaient peut-être pas tant. Il va donc pouvoir cumuler, comme à l'accoutumée, les mandats de Maire et de Conseiller général.

Il n'en reste pas moins que beaucoup d'électeurs chevillais se sentent frustrés, qu'ils se soient ou non présentés aux urnes et que le MODEM (= MOuvement DEMocrate) s'interroge sur la finalité d'un élu qui prétend, selon son dernier tract, incarner « l'union et le rassemblement... des démocrates chevillais et rungissois » !

Jean Franco Capirchio ► *conseiller municipal, président du groupe UMP, Parti radical et Non-inscrits*

Un scandaleux déni de démocratie



Nous tenons à remercier les Chevillais et Rungissois qui nous ont accordés leur confiance lors de ce premier tour des élections cantonales. Avec 28,80% des voix, nous étions largement en tête de tous les candidats sur la ville de Rungis. Avec 2121 voix sur 13 891 électeurs inscrits, le candidat Christian Hervy passe la barre du premier tour avec un score peu honorable, pour un maire Conseiller général sortant. Nous regrettons le taux de participation particulièrement bas qui confirme la crise de confiance

entre la population et les élus et la montée inquiétante du Front national. En raison de cette abstention massive et dans ce contexte électoral compliqué, nous n'étions pas présents au second tour. Les valeurs du centre et de la droite républicaine n'ont pas été défendues. Les électeurs se sont exprimés et ont fait le choix d'un second tour opposant le candidat PS-EELV au candidat du Front de gauche. Cependant, après des arrangements entre appareils politiques indignes d'une démocratie, le candidat PS-EELV s'est désisté pour le 2^e tour.

Le Conseiller général sortant se retrouve seul en liste. Il a donc été réélu sans combattre. C'est un scandaleux déni de démocratie. Malgré les tentatives de déstabilisation et une campagne déloyale menée par le Conseiller général sortant qui a multiplié les inaugurations et les manifestations en pleine campagne électorale, nous continuerons à porter le message que vous nous avez adressé sur la nécessité de changer la politique menée dans notre canton en matière d'urbanisme, de cadre de vie, de protection de l'environnement et de sécurité.

Grand bal

Ce soir, je serai la plus belle, pour aller danser, ohé ohé !



Patrice Caratini sera à Chevilly-Larue samedi 28 mai, à partir de 21h, au théâtre André Malraux, pour faire tourbillonner les habitants à l'occasion d'un grand bal. Celui-ci sera précédé d'un accueil en musique du public à partir de 19h sur le parvis du théâtre. Et tout est encore

possible pour se préparer à ce grand moment convivial ! De très nombreux retraités ont profité des deux premiers ateliers de danse de salon gratuits organisés au conservatoire de musique et de danse avec le professeur Chloë Viard, en mars. Il reste trois ateliers avant le bal –les vendredis 1^{er} et 29 avril, et vendredi 13 mai, de 14h à 15h30– et de la place pour ceux qui souhaiteraient encore s'inscrire. Lundi 9 mai, les élèves de la 3^e 2 du collège Liberté, sous la houlette de leurs professeurs Valérie Dubois et Edwige Fabre, rencontreront les retraités du CCAS de 14h à 15h30 pour apprendre à danser ensemble avant le jour J. Enfin, samedi 7 mai, tous les Chevillais, quels que soient leur âge et leur niveau, sont invités de 10h à 13h au conservatoire pour une ultime préparation collective à cet événement dansant exceptionnel. ●

► Les bulletins d'inscriptions sont à retirer au service Retraités (01 45 60 18 93), au théâtre André Malraux (01 41 80 69 64) ou au foyer Gabriel Chauvet.

Spectacle

Les Zygomatiques ou le rire dans tous ses éclats

Blageurs, farceurs, amateurs d'humour, savoureux de gags et insouciant de tout poil, ne ratez sous aucun prétexte la lecture-spectacle proposée par les comédiens de la Compagnie du Petit Théâtre Permanent, Joanna Jianoux et Philippe Cherdel. Ils fabriquent un voyage détonnant, loufoque, burlesque, pétillant, réjouissant

avec des extraits de romans, chansons, poèmes, sketches, contes, d'où éclate le rire et se laissent aller les zygomatiques ... ●

► Samedi 30 avril à 17h, à la médiathèque. Pour tout public à partir de 10 ans. Entrée libre sur réservation au 01 45 60 19 90.

Appel aux Chevillais Objets modèles

En projet de son exposition *Vacances d'hiver*, l'artiste Heidi Wood lance un appel à tous les Chevillais. Ceux-ci sont invités à apporter des objets, usuels ou étonnants, familiers ou attachants –mis à part les livres, les CD et les bijoux– à la médiathèque, entre le 4 et le 6 mai, où ils seront exposés en vitrines. Heidi Wood les dessinera les 6 et 7 mai, devant le public, aux horaires

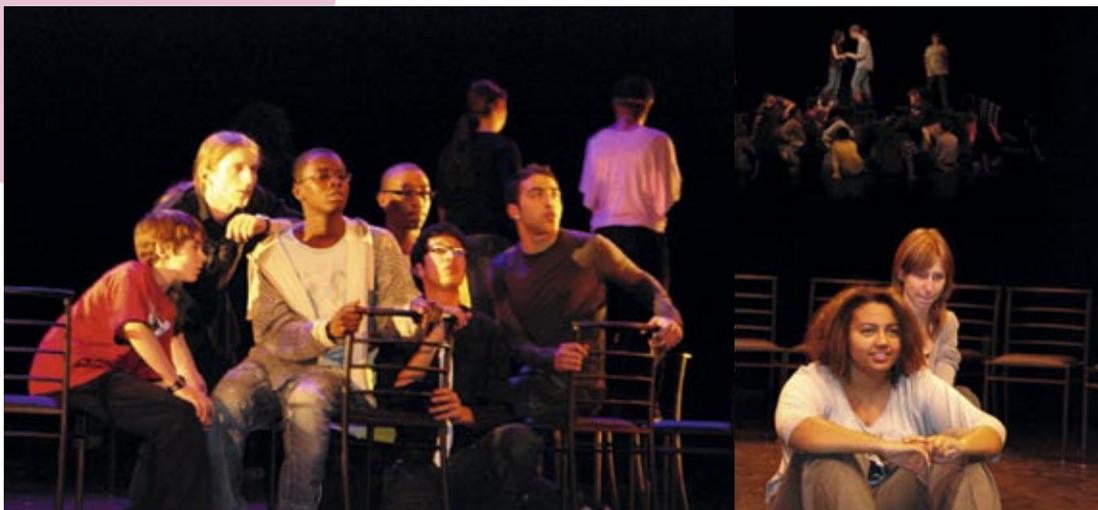
d'ouverture de la médiathèque. Elle utilisera ensuite ces dessins pour créer des peintures qui seront exposées dans la ville et à la Maison des arts plastiques Rosa Bonheur durant l'hiver 2011. Chacun pourra reprendre son bien le samedi 7 mai de 16h à 18h. ●

► Renseignements au 01 56 34 08 37.



Théâtre/hip hop

Théâtre côté ados



Pour la troisième année consécutive, le théâtre André Malraux renouvelle l'expérience du « théâtre côté ados ». Il prêtera pour l'occasion son plateau à de jeunes Chevillais entre 13 et 19 ans qui seraient intéressés pour monter un spectacle pendant la totalité des prochaines vacances scolaires, du lundi 11 au vendredi 22 avril, tous les après-midis, avec la metteuse en scène Magali Lérès qui précise avec enthousiasme : « *J'aime les jeunes, précisément parce qu'ils sont jeunes, donc pleins de vie, de folie, tout en devenir. Tout est devant et ils transmettent une soif de vivre qui me nourrit et me réjouit toujours. Ils sont sans concessions. On*

n'a pas le droit de se tromper, de faire semblant, d'être avec eux à moitié ; il faut les suivre ! ». Le spectacle monté par les jeunes sera ensuite montré au public chevillais, vendredi 29 avril à 20h30, toujours au théâtre André Malraux. ●

- Renseignements et inscriptions au 01 41 80 69 44. Tarif 15€
Présentation détaillée du stage aux comédiens en herbe mercredi 6 avril, à 16h, au théâtre André Malraux.
- Spectacle « Théâtre côté ados » le 29 avril à 20h30 au théâtre André Malraux

CARNAVAL

réservez votre costume
pour défiler en famille...
... et participer à l'atelier carnaval

de la fête communale
le samedi 18 juin

POUR PLUS D'INFORMATIONS, CONTACTEZ :

MARION au 06 50 09 00 24 ou GHISSAINE au 06 88 70 68 91

BULLETIN D'INSCRIPTION POUR TOUTE LA FAMILLE
NOUS SOUHAITONS PARTICIPER AU GRAND CARNAVAL DE LA FÊTE. NOUS RÉSERVONS NOS COSTUMES

NOM DE LA FAMILLE : TÉL. :

ADRESSE : QUARTIER :

Prénom :	Taille en cm :	Taille vêtement :	Sexe :
Prénom :	Taille en cm :	Taille vêtement :	Sexe :
Prénom :	Taille en cm :	Taille vêtement :	Sexe :
Prénom :	Taille en cm :	Taille vêtement :	Sexe :
Prénom :	Taille en cm :	Taille vêtement :	Sexe :

à retourner à : Fête citoyenne - Hôtel de ville - 88, avenue du Général de Gaulle - 94550 Chevilly-Larue ou à déposer à l'école de votre enfant



Ville de
Chevilly-Larue
www.ville-chevilly-larue.fr

©

Coups de cœur

Avec l'arrivée du printemps revient l'envie de profiter des rayons du soleil, de s'arrêter sur un banc, dans un parc, et de se laisser aller entre les pages de différents ouvrages. Pour vous accompagner dans votre flânerie, la médiathèque Boris Vian vous propose un florilège de ses coups de cœur du moment.

Livres

Je suis le chapeau

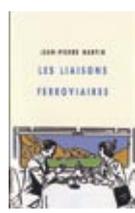
Alex Cousseau – Éd. du Rouergue, Coll° do A do, 2009



Groënland, début du XX^e siècle. Oukiok vit avec sa grande sœur Wanda, muette et un peu chamane. Leur père s'est fait tuer par un ours étrange affublé d'un chapeau qui portait les initiales « K.R ». Pensant qu'il appartient à l'explorateur danois Knud Rasmussen (qui a réellement existé), ils partent à sa recherche. De cette situation absurde découle un roman magnifique et poétique, un voyage entre l'Arctique et l'Écosse sur fonds d'entre-deux-guerres et de cinéma.

Les liaisons ferroviaires

Jean-Pierre Martin – Éd. Champ Vallon, 2011



TGV 9864 Nice- Bruxelles : des personnages en quête de rencontres, et pourquoi pas d'amour, se croisent, se frôlent, s'évitent, se manquent ... 7h48 de proximité, d'intimité forcée, voiture 16, le lieu unique de ces marivaudages réjouissants. Dans cette galerie de portraits bien croqués, notons la présence d'un sociologue « ethnologue du proche », qui observe la comédie humaine avec la rigueur scientifique qui s'impose : les ondes et les fluides qui circulent entre les êtres n'ont pour lui aucun secret. L'humour et l'ironie rythment ce texte sur la séduction et les rapports humains. Un plaisir de lecture, tout simplement !

Poussez pas

Martine Perrin – Éd. Milan, 2010



Une autruche qui court derrière un rhinocéros qui court derrière un zèbre ... Page après page, des moitiés d'animaux sur fonds de couleurs se dévoilent dans une course folle. Un album-jeu, un imagier, pour permettre aux tout-petits de jouer avec l'histoire et de la partager avec les plus grands.

La couleur des sentiments

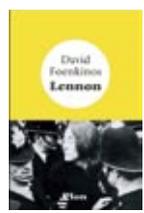
Kathryn Stockett – Éd. J.Chambon, 2011



Jackson, Mississippi, 1962. Dans quelques mois, Martin Luther King marchera sur Washington pour défendre les droits civiques. Mais dans le Sud toutes les familles blanches ont encore une bonne noire, qui a le droit de s'occuper des enfants mais pas d'utiliser les toilettes de la maison. Une jeune journaliste touchée par leur sort va recueillir leurs témoignages au cours d'entretiens clandestins. Des récits bouleversants d'humanité, à la fois pathétiques et insolents. Un véritable coup de cœur !

Lennon

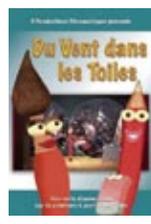
David Foenkinos – Éd. Plon, 2010



Après une enfance mouvementée, une plongée précoce dans l'immense célébrité, la rencontre décisive avec Yoko Ono, des années d'errance et de drogue, John Lennon décide d'interrompre sa carrière en 1975 à l'âge de 35 ans, pour s'occuper de son fils Sean. Retiré de la vie médiatique, profitant des plaisirs simples de la vie, de sa famille, il prend le temps de réfléchir à la folie de son parcours. Sous forme de monologues, lors de séances de psychothérapie, David Foenkinos « imagine » John Lennon entre 1975 et le 7 décembre 1980, veille de son assassinat, et livre ainsi un portrait intime du créateur des Beatles.

DVD

Du vent dans les toiles



Une série documentaire ludique et éducative sur la peinture, destinée aux enfants à partir de 7 ans, présentée avec humour par la sage et pertinente Pincette le pinceau et le crayon rigolo volontiers blagueur Double Mine. Les thèmes ainsi que les œuvres ont été choisis en collaboration avec le Musée des Beaux-arts de Lyon où nombre d'entre elles sont par ailleurs exposées. On y trouve toutes les clefs pour apprécier les richesses de l'art pictural et sensibiliser le jeune public. Et les parents tout autant.

Charles Honoré Héguin de Guerle, homme de lettres et maire (1793 – 1881)

Charles Héguin de Guerle, professeur de lettres, auteur de traductions latines et russes, d'ouvrages de littérature, de rhétorique et de prosodie, mais aussi chansonnier, fut également maire de Chevilly-Larue de fin 1831 à mi-1832.

Charles Honoré Héguin de Guerle se distingue parmi tous les maires successifs de Chevilly-Larue par le fait qu'il a occupé cette fonction le moins longtemps – moins d'un an – et qu'il est le plus lettré.

Charles Honoré Héguin naît à Paris le 15 avril 1793 dans un milieu aristocratique conservateur. En 1820, aux termes de ses études, il devient professeur de lettres au prestigieux collège Louis le Grand à Paris. Il doit sans doute sa nomination à son maître, Jean Nicolas Marie de Guerle, professeur de littérature française à la Sorbonne, puis censeur au collège Louis le Grand. La même année, il épouse la fille de celui-ci, Thalie Antigone Julie, âgée de 9 ans de moins que lui ; il ajoute dès lors le patronyme de son épouse au sien, son nom étant désormais Héguin de Guerle. En 1824, il publie ses deux premières œuvres littéraires, un hommage au roi, *Nos regrets et nos espérances, vers à l'occasion de la fête de Sa Majesté Charles X*, et une nouvelle d'inspiration russe, *Ouslad, ou le bois de Marie*, suivies en 1827 d'un recueil de contes russes traduits ou imaginés, *Les veillées russes*. À cette époque, il a en effet appris le russe et fréquente le salon russe de la Princesse Bagration. Plus classiquement, il enchaîne ensuite durant dix ans les traductions d'œuvres d'auteurs latins, soit en totalité (Pétrone, Catulle), soit en partie (Virgile, Claudien, Ovide). Il rédige aussi des notices érudites sur ces auteurs et sur Tibulle, n'hésitant pas à donner son avis sur leurs œuvres, tel ce commentaire : « *Passer des élégies de Catulle à ses épigrammes, c'est passer d'un élégant boudoir dans un infâme lupanar. On a peine à concevoir qu'un écrivain d'un goût aussi pur, aussi délicat, ait pu se permettre tant de mots grossiers, tant d'expressions révoltantes* ».

Le 22 février 1828 Charles Héguin de Guerle acquiert une maison de campagne à Larue. Il devient peu après capitaine de la compagnie locale

de voltigeurs de la Garde nationale. En 1831, il a la douleur de perdre sa femme et sa fille, décédées à Larue respectivement le 14 juillet à 29 ans et le 9 août à 4 ans, devenant veuf avec deux petits garçons de 6 ans et 2 ans. Il a l'honneur d'être nommé maire de la commune

en fin 1831, succédant à François Outrequin. Il démissionne cependant dès l'été 1832, revendant sa maison à Larue le 4 août.

Il se remarie en Grande-Bretagne le 9 février 1835 avec Marie Anne Bowers, anglaise vivant en France, âgée de 11 ans de moins que lui ; ils auront deux garçons et une fille. En 1838, il est nommé inspecteur d'académie à Lyon et publie dès lors plusieurs manuels de français (prosodie, rhétorique, poétique, morceaux choisis, manuel du baccalauréat). Il est mis en disponibilité en 1841, lorsqu'il est poursuivi en justice par ses créanciers. Sa vie est peu connue durant la quinzaine d'années suivante, sauf qu'il publie peu et est professeur de rhétorique à Bonneville en Savoie de 1852 à 1855. Devenu rentier, il revient ensuite vivre à Paris. En 1860, il édite les *Fables* de La Fontaine annotées, puis se lance dans la réédition de ses traductions latines, complétées en 1872 par celle d'une partie des *Lettres* de Cicéron. Ses dernières œuvres sont plus courtes et plus légères. Il redevient dès 1868 un membre de la société lyrique et littéraire parisienne Le Caveau, sorte de goguette bourgeoise qu'il avait déjà fréquentée de 1845 à 1847 et dont la devise est : *Aime, ris, chante et bois, / Tu ne vivras qu'une fois*. Sa verve est appréciée lors des réunions ou banquets joyeux et fraternels, marqués par des tournois lyriques et des rimes légères. Sa dernière chanson, sur l'air de *Faut d'la vertu, pas trop n'en faut*, est publiée en 1876 et porte sur *Les tramways*, avec comme refrain final : « *Zélé partisan du progrès, / moi, je raffole des tramways* ». Les infirmités propres à son grand âge l'immobilisent ensuite dans son dernier domicile à Neuilly-sur-Seine, où il s'éteint le 1^{er} juillet 1881, dans sa 89^e année, laissant le souvenir d'« *un homme affable, d'un caractère gai et bienveillant, et dont la mort a causé d'unanimes regrets parmi les membres du Caveau* ». Ce sont surtout ses traductions latines qui lui survivront ; celle d'Ovide a figuré dans le sujet du baccalauréat de latin 2010. ●

Marc Ellenberger, archiviste municipal



Une goguette, société de chansonniers, en 1844, vue par Daumier.



Les manuels et traductions de Charles Honoré Héguin de Guerle demeurent des références classiques.

31

découvertes
mémoire



Pencak-silat

Quand le combat devient un art

Art martial venu d'Indonésie, le pencak-silat est construit sur un étroit rapprochement entre le corps et l'esprit. De la maîtrise technique et de la concentration.

À l'origine, il y avait le pencak (prononcer penchak), d'un côté, et le silat, de l'autre, selon la région d'Indonésie. Les deux termes ancestraux ont été associés en 1948 avec la création de la fédération indonésienne de pencak-silat. Le terme désigne aujourd'hui l'art du combat des peuples de malais et regroupe plusieurs styles, dont le plus pratiqué, le persadauraan seti hati terate (psht), est enseigné à l'Élan. Art particulièrement efficace de self-défense, il se pratique avec les pieds et les poings, avec ou sans armes, intégrant projections et autres clés d'immobilisation. Au-delà du combat, son objectif est de « *transmettre de façon sincère des valeurs nobles et positives telles que l'amitié, l'humilité, la recherche d'une vie harmonieuse avec ceux qui nous entourent*

et la société ». D'où sa double facette mentale et sportive centrée sur le respect, mêlant le combat et la chorégraphie ; l'efficacité à l'élégance. Autre particularité : on y cultive les échanges, cela fait partie de l'enrichissement mutuel. Ainsi, le club chevillais a organisé pour la première fois en février un regroupement avec ceux d'Ivry-sur-Seine et de Clichy-sous-Bois. La cinquantaine de pratiquants ainsi réunis, dont une majorité de jeunes, a accueilli plusieurs « maîtres » de la discipline. Invités par Farid et Hamed, leurs instructeurs, trois maîtres indonésiens sont venus des Pays-Bas transmettre leur expérience. Un grand moment que Jean-Luc Terrible, le président, espère renouveler très vite. ●

Pierre Mitev

Brèves de vestiaires

Tennis : allez les jeunes !

Roland Garros, c'est un beau spectacle. Des échanges palpitants, des rebondissements, des performances. Mais le sport c'est aussi la pratique au quotidien. Avec la même passion, peu importe le public. À l'Élan tennis, il y a aussi des champions, à l'exemple de Vincent Nguyen et Laura Beneteau (13/14 ans), et de Hervé Antchandie et Oriane Yehouenou (15/16 ans). Ils ne sont pas sous le feu des caméras, mais cela ne les empêche pas de pointer respectivement en 2^e, 7^e, 10^e et 6^e places du Grand prix des jeunes de la Ligue après les premiers tournois de la saison et ... d'être mentionnés dans le journal de leur ville !

Piscine : accès handicapés

Pour accompagner l'arrivée prochaine du dispositif permettant aux personnes handicapées d'accéder au bassin, le service municipal des Sports organisera courant avril, en partenariat avec l'Élan, une présentation au public. Pour l'heure le gros œuvre a été réalisé et la livraison du siège en question est imminente. Reste à définir la date de présentation ; ce sera probablement un samedi matin après les vacances de Pâques.

Boucles chevillaises

L'édition 2011 de la traditionnelle course pédestre sera lancée le samedi 18 juin à 9h30 de la place Nelson Mandela. La plus populaire des rendez-vous chevillais, puisqu'il est ouvert à tous, licenciés comme non-licenciés, marcheurs et coureurs quels que soient le niveau, l'âge et le sexe, propose deux distances : 5 km et 10 km. Avec également la possibilité de faire le 10 km en relais à deux coureurs (2 x 5 km). Plus de détails dans les prochains numéros. En attendant, il est temps de reprendre les footings !
Renseignements auprès du service des Sports, 56, avenue Roosevelt (01 46 86 35 63)

Chiffre du mois

4

C'était le nombre de vétérans de l'Élan qualifiés pour le critérium régional de tennis de table organisé le 13 février à Sucy-en-Brie. Si seule Maryse Bonnefoy, finaliste en V1, tire sa balle du jeu en se qualifiant pour les nationaux, il est étonnant de remarquer que les parents de nos quatre mousquetaires s'étaient donné le mot : Maryse Bonnefoy, Marie-Line Sevin, Martine Zanasi et Max

Gimenez ... Vous ne voyez rien ? Si vous voulez que vos enfants brillent au ping-pong, choisissez un prénom qui commence par « M », comme Mousquetaire.

Cross-country

Kevin crée la surprise

Le jeune Chevillais Kevin Vallathesar s'offre le podium des interrégionaux de cross.



Kévin Vallathesar, le jeune qui monte sur les podiums.

Dommage que les minimes ne puissent accéder à un championnat national !

Le sociétaire de l'Élan athlétisme aurait bien pu s'y illustrer, compte tenu de son résultat lors des finales inter-régionales, le 13 février à Pontault-Combault.

Malgré un parcours plus que boueux, qui a eu raison de nombreux coureurs, et un plateau très relevé, les qualités athlétiques de Kevin lui ont permis de créer la surprise, comme s'en réjouit

Olivier Chapelle, son entraîneur : « Avec sa petite carrure et sa relative jeunesse dans le monde de l'athlétisme, il a surpris ses concurrents et remonté sur les huit coureurs qui le précédaient pour finir dans la foulée d'un athlète visiblement imbattable ! »

Malgré de nombreuses qualifications pour ces finales interrégionales et une belle prestation des vétérans (14^e par équipe) à ce niveau de compétition, l'Élan ne compte pas de qualifiés pour la France. Alexis Swidzinski (espoir) et Julien Talvaz (junior) n'en sont pourtant pas loin. Ce sera pour l'an prochain ! ●

Élanpiades

Un rendez-vous grand sport

L'Élan omnisports organise le 25 juin une grande journée sportive et festive ouverte à tous.

Baptisé « Élanpiades 2011 », la contraction de « Élan » et « Olympiades », le nouveau rendez-vous qui se tiendra au parc des sports en juin promet d'être un événement. Ouvert à tous les Chevillais, il devrait permettre aux petits et grands de partager sans compter une passion sport au format XXL. Une date à inscrire absolument et dès à présent dans votre agenda.

Tous les détails dans le prochain numéro. Patience, préparez-vous à prendre un grand ... Élan (sport) ! ●

Volley-ball

Un tournoi pour partager

L'Élan invite les amateurs à l'occasion d'un « tournoi 4 x 4 mixte open » le dimanche 24 avril. Les volleyeurs vont

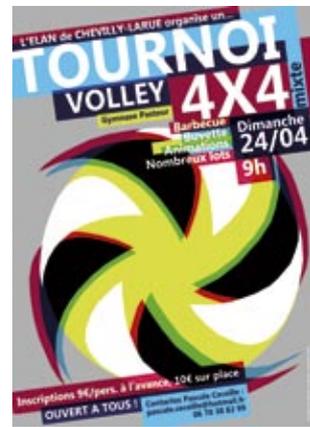
mettre les petits plats dans les grands aux gymnases Pasteur et du parc des sports pour un grand rendez-vous de passionnés, comme l'explique Philippe Coloigner, le président : « Nous avons souhaité créer un tournoi avec un esprit plus compétitif que les tournois loisirs que nous organisons les années précédentes – dont le tournoi pour le Téléthon –, sans oublier pour le bon cadre festif afin de rencontrer les joueurs d'autres clubs, mais aussi tous les Chevillais amateurs de volley-ball ». Six terrains seront aménagés pour accueillir les équipes. Tout le monde peut participer, il suffit de constituer une équipe de quatre joueurs (de plus de 15 ans), dont au minimum une femme. Le tournoi organisé en poules avec consolantes et principales, permet de jouer de nombreux matchs. Une quarantaine d'équipes est attendue. ●

Buvette, barbecue, animations, nombreux lots.

Début du tournoi à 9h, tarif 9€ (10€ sur place).

Un tournoi « développement durable » avec tri des déchets, gobelets recyclables, etc.

Renseignements et inscriptions : 06 70 38 82 99 ou pascale.ceceille@hotmail.fr



Tir à l'arc

Champions d'hiver

Anne-Marie, Thomas et Bernard : la saison en salle s'est achevée par trois podiums nationaux pour l'Élan. Incontournable, Anne-Marie Bourgoïn s'est offert début mars le 13^e titre national de sa carrière, lors des championnats de France en salle organisés à Reims, catégorie super-vétérans. Une habituée ? Pas tant que cela : « C'est seulement mon deuxième titre en salle, c'est une belle surprise car ce n'est pas ma spécialité. Mon objectif était déjà de parvenir au podium ... », souligne l'intéressée. Cette discipline, disputée à l'arc à poulies à 18 m, est particulièrement stressante du fait des duels succédant aux tirs de classement. « C'est un peu le quitte ou double, il faut rester hyper concentré ! » Sans oublier que, pour y participer, il faut figurer parmi les six meilleurs au classement français ...

De son côté, Thomas Cormier confirme les ambitions que porte sur lui son entraîneur, Raymond Hybois, avec, pour sa première participation, un titre de vice-champion de France handisport en salle (moins de 20 ans). Et l'imperturbable Bertrand Gastrin termine lui-aussi vice-champion de France 2011 handisport en salle.

33

sports



Pharmacies de garde de jour

Dimanche 10 avril

Jandin
16, rue du Poitou
Chevilly-Larue
01 46 87 42 69

Pomarède
10, place Pierre
et Marie Curie
Fresnes
01 46 66 18 31

Guyen
21, avenue
du Général
de Gaulle
Thiais
01 46 86 82 91

Dimanche 17 avril

Akwa Nsangue
15, rue du
Docteur Calmette
L'Hay les Roses
01 46 60 95 47

Bourdier
7, rue Léon Blum
L'Hay les Roses
01 43 50 86 84

Douriez
7, place
du marché
Thiais
01 48 53 83 02

Dimanche 24 avril

Martin
21, avenue
de la Paix
Fresnes
01 46 68 25 32

Tschenn
18, rue Henri
Thirard
L'Hay-les-Roses
01 46 64 49 39

Ghemri
25, boulevard
de Stalingrad
Thiais
01 46 82 98 51

Lundi 25 avril

Vandercruyssen
4, avenue
Édouard Herriot
Fresnes
01 42 37 66 50

Tomasino
2, rue Dispan
L'Hay-les-Roses
01 46 63 17 11

Dimanche 1^{er} mai

Koubi
5, avenue
du Général
de Gaulle
Chevilly-Larue
01 45 47 99 88

Lahloul Outassi
10, rue du
Docteur Charcot
Fresnes
01 46 60 05 65

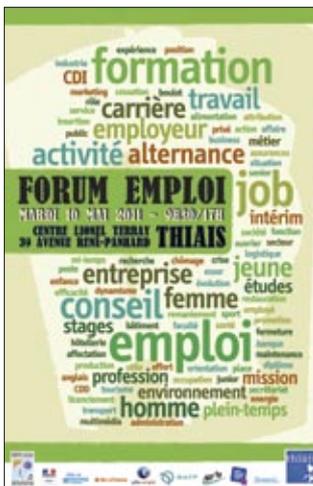
**Pour le service
pharmaceutique de
nuit, s'adresser au
commissariat :
17 ou 01 49 08 26 00**

Mardi 10 mai 9h30 - 17h

Forum emploi de Thiais

Le forum emploi de Thiais, organisé par la Mission locale Bièvre Val-de-Marne avec le soutien de la Ville de Thiais et en collaboration avec Pôle Emploi de Choisy-le-Roi, accueillera de nombreuses entreprises, porteuses d'un panel diversifié d'offres d'emploi. La formation et le conseil seront

aussi largement présents. L'alternance sera le temps fort de cet événement avec l'accueil d'entreprises qui recrutent en contrat d'apprentissage et de professionnalisation. Jeunes et adultes pourront également participer à plusieurs ateliers (rédaction de CV et lettres de motivation, relooking, photomaton, ...)
**Centre Lionel Terray
39, avenue René
Panhard 94320 Thiais**



État civil

du 1^{er} au 28 février 2011

Naissances

- Amandine Gloaguen
- Timéo Jehan
- Raphaël Bignon
- Lina Kerroui
- Kylian Mathieu
- Jahrell Salvon-Deroze
- Amber Ferjule-Hippodam
- Maxime Vieira
- Adil Madini
- Lisa Abitbol
- Larine Cherif
- Noémie Daubeuf
- Souleyman Dramé

Mariages

- Nadjat Morouche et Abed Rezgui
- Marie-Blanche Szonn et Hervé Névoit
- Marieme Idieu et Nasser Ait Cherif

Décès

- Denise Bocheux
- Louis Ginot
- Josiane Douniau
- Toan Tang
- Marie-Claude Mercier
- Jean-Pierre Langronier
- Antoine Champredonde
- Raymond Marchal
- Oumar Sissoko

Remerciements

**M. et M^{me} Jean-Michel Mangeant,
M. et M^{me} Gérard Carpentier
Franck et Céline, leurs enfants,
Léa, leur petite fille
vous remercient chaleureusement
pour tous les messages de
sympathie que vous leur avez
témoignés, ainsi que
de votre générosité, lors des
obsèques de leur petit fils Yoan.
Avec notre sincère amitié.**

La CAF a un nouveau numéro de téléphone

Les services de la Caisse d'allocation familiale (Caf) ont changé de numéro de téléphone afin de proposer une tarification plus avantageuse à ses allocataires. Ces derniers doivent désormais composer le **0810 25 94 10**, ce qui leur coûtera le prix d'un appel local à partir d'un téléphone fixe. L'utilisation de ce numéro permet d'obtenir des informations générales pour bénéficier d'une aide de la Caf. Muni de son numéro d'allocataire et de son code confidentiel, chacun pourra également suivre les courriers adressés à la Caf, les dates et les montants des dix derniers paiements et obtenir une demande d'attestation de paiement et de quotient familial.

Si le 0810 25 94 10 est accessible 7j/7 et 24h/24 par serveur vocal, un technicien conseil de la Caf répond aux appels du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 13h15 à 16h15.

UNE URGENCE MÉDICALE ?

le service
**d'accueil
médical initial**

vous accueille

du lundi au vendredi de 20h à minuit,
le samedi de 16h à minuit,
le dimanche et jours fériés
de 8h à minuit.

15

COMPOSEZ LE

un service de santé publique de proximité
96, avenue du Général de Gaulle
(1, rue de Verdun)
94550 Chevilly-Larue - Tél. : 15

Médecins de garde

Contactez le **15** qui vous orientera vers le service d'accueil médical initial (SAMI) de Chevilly-Larue (1, rue de Verdun).

**Semaine : de 20h à minuit
Samedi : de 16h à minuit
Dimanche et jours fériés : de 8h à minuit**

Hôtel de ville

88, avenue du Général de Gaulle

- ▶ **lundi, mercredi et jeudi de 8h45 à 12h et de 13h30 à 17h30**
- ▶ **mardi de 13h30 à 18h30**
- ▶ **vendredi de 8h45 à 12h et de 13h30 à 17h**
- ▶ **samedi de 8h45 à 12h pour les services municipaux de l'État-civil, des Élections, de l'Action sociale et de l'Enfance.**

COLLECTE 2011 DES ENCOMBRANTS

Secteur 1 : 20 avril 2011

Secteur 2 : 27 avril 2011

Secteur 3 : 4 mai 2011

▶ **Si vous ne connaissez pas votre secteur, appelez le n° vert du service municipal de l'Environnement : 0 800 094 550 (appel gratuit à partir d'un poste fixe). Le calendrier complet de l'année 2011 est disponible en téléchargement sur : www.ville-chevilly-larue.fr - rubrique Environnement.**

Offres d'emploi

La ville de Chevilly-Larue recrute

► Un(e) chargé(e) de la sécurité des équipements à la DST

► Un(e) directeur (trice) des services techniques

Envoyer CV et lettre de motivation à :
Monsieur le Maire – 88, avenue du Général de Gaulle – 94669 Chevilly-Larue cedex.
Toutes ces annonces sont consultables en intégralité sur le site Internet de la ville :
www.ville-chevilly-larue.fr dans la rubrique *Offres d'emploi*.
Renseignements auprès de la direction des Ressources humaines (01 45 60 19 91).

CBE Sud 94

Recherche coachs bénévoles

Pour enrichir son réseau et développer l'emploi sur le territoire, le CBE Sud 94 recherche des coachs bénévoles pour accompagner des jeunes et des adultes dans leurs démarches de recherche d'emploi et pendant les premiers mois d'embauche en entreprise. Ces derniers auront pour mission de partager avec le demandeur d'emploi leurs connaissances du monde du travail, des métiers et des pratiques de recrutement en l'aidant dans l'organisation de ses recherches et dans la préparation des rencontres avec les employeurs.

Motivé(e) pour offrir un coup de pouce à un demandeur d'emploi ?

Contactez Christine Garnier par téléphone au 01 48 92 42 68 ou par mail c.garnier@cbe-sud94.org.

Passeports

À l'heure du biométrique

Les vacances d'été approchant à grand pas, nombreux sont les Chevillais à souhaiter acquérir ou renouveler leur passeport. Attention, les services municipaux ne sont plus en mesure de prendre en charge les demandes de passeport, suite à un arrêté du ministre de l'Intérieur du 24 avril 2009 par lequel le département du Val-de-Marne est passé au passeport biométrique. En effet, Chevilly-Larue ne disposant pas de la station d'enregistrement nécessaire à la transmission de ces demandes, les Chevillais sont invités à s'adresser aux mairies de l'arrondissement de L'Haÿ-les-Roses équipées du matériel adéquat : Cachan, Le Kremlin-Bicêtre, L'Haÿ-les-Roses, Thiais et Villejuif. Ils peuvent néanmoins se procurer un imprimé de demande de passeport auprès du service État civil-élections de la ville. Rappelons que les passeports datant d'avant le 11 mai 2009 demeurent valables jusqu'à leur date d'expiration.

Renseignements au service État civil-élections :
01 45 60 19 18 ou 01 45 60 18 65

Soutien des aidants aux personnes âgées

Le Centre local d'information et de coordination gérontologique (Clic6) vient de créer un service d'accompagnement psychologique dont l'objectif est de soutenir les proches des personnes âgées dépendantes. Vous apportez aide et soutien à un proche âgé ? Vous vivez des moments difficiles ? Vous souhaitez pouvoir en parler en toute confiance ? La perte d'autonomie d'un proche peut entraîner beaucoup de changements dans la vie familiale et déstabiliser l'entourage.

Vous pouvez rencontrer gratuitement la psychologue du Clic6.

Pour tout renseignement ou prise de rendez-vous : 01 48 53 79 09
Espace Commun des solidarités – 4, place Nelson Mandela



Permanences impôts

► Sans rendez-vous du lundi au vendredi de 8h45 à 12h et de 13h30 à 16h15 au centre des impôts (4, rue Dispan à l'Haÿ-les-Roses 01 49 08 88 03).

Prendre rendez-vous avec une assistante sociale

► Prenez rendez-vous au 01 49 84 09 05 afin de rencontrer l'assistante sociale qui reçoit à l'Espace commun des solidarités (3, rue du Béarn).

Un avocat à votre écoute

Deux avocats assurent sans rendez-vous des consultations gratuites pour les Chevillais en mairie (88, avenue du Général de Gaulle) :

- Les 1^{er} et 3^e samedis du mois de 9h à 10h ;
- Les 2^e et 4^e samedis du mois de 9h à 11h.

Rencontrer la psychologue de la ville

Téléphonez au 01 46 86 11 30 les mardis de 17h à 20h et les mercredis de 15h à 20h pour obtenir un rendez-vous à la Maison pour tous (23, rue du Béarn).

Permanences du correspondant du parquet

- Sans RV le lundi de 9h à 10h30 et de 13h30 à 17h30
- Sur RV le lundi de 10h30 à 12h30
- Espace commun des solidarités – 3, rue du Béarn (01 41 80 18 95 – 06 18 42 04 84 – c.hornetz@yahoo.fr).

Être reçu par la Mission locale

Si vous avez entre 16 et 25 ans, la Mission locale Bièvre Val-de-Marne pourra vous aider en matière d'orientation professionnelle, de formation, d'aide à la recherche d'emploi.

► Espace commun des solidarités – 3, rue du Béarn (01 45 60 59 44).

L'Espace départemental des solidarités vous accueille

Pour être accompagné et orienté en matière d'action sociale.

► Espace commun des solidarités – 3, rue du Béarn (01 41 80 18 95).

Le Centre local d'information et de coordination gérontologique (CLIC) vous reçoit

Pour être conseillé et orienté sur les dispositifs d'aide mis à la disposition des personnes âgées de 60 ans et plus et leur famille.

► Espace commun des solidarités – 3, rue du Béarn (01 48 53 79 09).

Point mensuel d'information et d'inscription Petite enfance

Les représentants des différents modes d'accueil présents dans la ville enregistrent vos demandes, communes à tous les modes d'accueil, à partir du 7^e mois de grossesse.

► Chaque 2^e mardi du mois à 17h.

► Espace commun des Solidarités – 4, place Nelson Mandela.

Logement

Permanences de l'ARSS

► L'Association des Résidents Sorbiers-Saussaie (ARSS) reçoit les 1^{er} et 3^e lundis de chaque mois de 17h30 à 19h sans rendez-vous à la Maison pour tous (23, rue du Béarn). En cas d'urgence, vous pouvez laisser un message sur le répondeur (01 45 12 91 52).

Permanences CNL Sorbiers-Saussaie Valophis Habitat

- Permanences les 2^e et 4^e jeudis du mois.
- Maison pour tous – 23, rue du Béarn.